



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

dinsdag

mardi

20-11-2007

20-11-2007

Namiddag

Après-midi

INHOUD

Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Middenstand en Landbouw, belast met Ontwikkelingssamenwerking over "de dringende landbouwsteun aan Peru" (nr. 203)
Sprekers: Jean-Luc Crucke, Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, belast met Ontwikkelingssamenwerking

Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Buitenlandse Zaken over "onrechtmatige psychiatrische interneringen in Rusland" (nr. 46)
Sprekers: Jean-Luc Crucke, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van 3

- de heer Roel Deseyn aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de oprichting van de Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking 'Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai'" (nr. 56) 3

- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de 'Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai'" (nr. 112) 4

- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de 'Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai'" (nr. 273) 4
Sprekers: Roel Deseyn, Jean-Luc Crucke, Sabien Lahaye-Battheu, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Landsverdediging over "het luchtvaartverkeer via de luchthaven van Oostende" (nr. 63) 6
Sprekers: Wouter De Vriendt, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van 7

- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Birma" (nr. 105) 7

- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand met betrekking tot de mensenrechten in Birma/Myanmar" (nr. 405) 7
Sprekers: Jean-Luc Crucke, Brigitte Wiaux, Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van 8

SOMMAIRE

Question de M. Jean-Luc Crucke à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, chargée de la Coopération au Développement sur "l'aide agricole d'urgence au Pérou" (n° 203) 1
Orateurs: Jean-Luc Crucke, Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, chargée de la Coopération au développement

Question de M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires étrangères sur "le recours abusif aux internements psychiatriques en Russie" (n° 46) 2
Orateurs: Jean-Luc Crucke, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères

Questions jointes de 3

- M. Roel Deseyn au ministre des Affaires étrangères sur "la création du Groupement européen de coopération territoriale 'Eurométropole Lille-Courtrai-Tournai'" (n° 56) 3

- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires étrangères sur "'l'Eurométropole Lille-Courtrai-Tournai'" (n° 112) 4

- Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre des Affaires étrangères sur "'l'Eurométropole Lille-Courtrai-Tournai'" (n° 273) 4
Orateurs: Roel Deseyn, Jean-Luc Crucke, Sabien Lahaye-Battheu, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères

Question de M. Wouter De Vriendt au ministre de la Défense sur "le trafic aérien à l'aéroport d'Ostende" (n° 63) 6
Orateurs: Wouter De Vriendt, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères

Questions jointes de 7

- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires étrangères sur "la situation en Birmanie" (n° 105) 7

- Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires étrangères sur "la situation des droits humains en Birmanie/au Myanmar" (n° 405) 7
Orateurs: Jean-Luc Crucke, Brigitte Wiaux, Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères

Questions jointes de 8

- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Kivu" (nr. 106)	8	- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires étrangères sur "la situation au Kivu" (n° 106)	8
- de heer Daniel Ducarme aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de dringende noodzaak van een vastberaden en georganiseerd optreden van de internationale gemeenschap tegen de verkrachtingen in Congo (Bukavu)" (nr. 381) <i>Sprekers: Jean-Luc Crucke, Daniel Ducarme, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	8	- M. Daniel Ducarme au ministre des Affaires étrangères sur "l'urgence d'une intervention déterminée et organisée de la communauté internationale contre les viols commis au Congo (Bukavu)" (n° 381) <i>Orateurs: Jean-Luc Crucke, Daniel Ducarme, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	8
Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de militaire en nucleaire verklaringen van de Congolese president" (nr. 137) <i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	11	Question de M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "les propos du président congolais en matière nucléaire et militaire" (n° 137) <i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	11
Vraag van de heer Joseph George aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de ambassadeur in Parijs" (nr. 214) <i>Sprekers: Joseph George, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	11	Question de M. Joseph George au ministre des Affaires étrangères sur "l'ambassadeur à Paris" (n° 214) <i>Orateurs: Joseph George, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	11
Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Buitenlandse Zaken over "zijn standpunt over de jongste reis van de minister van Landsverdediging naar Afrika" (nr. 227) <i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	12	Question de M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "son point de vue concernant le récent voyage en Afrique du ministre de la Défense" (n° 227) <i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	12
Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het gebrek aan medewerking van België aan de werkzaamheden van de VN-deskundigengroep over de Democratische Republiek Congo" (nr. 234) <i>Sprekers: Christian Brotcorne, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	13	Question de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur "l'absence de coopération de la Belgique aux travaux du groupe d'experts des Nations Unies sur la République Démocratique du Congo" (n° 234) <i>Orateurs: Christian Brotcorne, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	13
Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de kindersmokkel vanuit Tsjaad" (nr. 241) <i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	15	Question de M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "l'affaire de trafic d'enfants au Tchad" (n° 241) <i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	15
Vraag van mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers aan de minister van Middenstand en Landbouw, belast met Ontwikkelingssamenwerking, over "de 'verplichte' onthouding van België op de Europese Raad van 30 oktober 2007 bij de stemming over de Oostenrijkse vrijwaringsclausule inzake GGO's" (nr. 274) <i>Sprekers: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	17	Question de Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, chargée de la Coopération au Développement, sur "l'abstention « obligée » de la Belgique au Conseil européen du 30 octobre 2007 sur la clause de sauvegarde autrichienne sur les OGM" (n° 274) <i>Orateurs: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	17
Samengevoegde vragen van	18	Questions jointes de	18
- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van	18	- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires	18

Buitenlandse Zaken over "de onderhandelingen over het statuut van Kosovo" (nr. 291)		étrangères sur "les négociations relatives au statut de Kosovo" (n° 291)	
- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Belgisch standpunt met betrekking tot de onafhankelijkheid van Kosovo" (nr. 404) <i>Sprekers: Jean-Luc Crucke, Brigitte Wiaux, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	18	- Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires étrangères sur "la position de la Belgique concernant l'indépendance du Kosovo" (n° 404) <i>Orateurs: Jean-Luc Crucke, Brigitte Wiaux, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	18
Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de onderhandelingen over de grens tussen Congo en Angola" (nr. 292) <i>Sprekers: Jean-Luc Crucke, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	19	Question de M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires étrangères sur "les négociations relatives à la frontière entre le Congo et l'Angola" (n° 292) <i>Orateurs: Jean-Luc Crucke, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	19
Vraag van de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de opsluiting en uitzetting van Annemarie Gielen" (nr. 302) <i>Sprekers: Wouter De Vriendt, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	20	Question de M. Wouter De Vriendt au ministre des Affaires étrangères sur "la détention et l'expulsion d'Annemarie Gielen" (n° 302) <i>Orateurs: Wouter De Vriendt, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	20
Vraag van de heer Peter Logghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de noodtoestand in Pakistan" (nr. 305) <i>Sprekers: Peter Logghe, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	23	Question de M. Peter Logghe au ministre des Affaires étrangères sur "l'état d'urgence au Pakistan" (n° 305) <i>Orateurs: Peter Logghe, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	23
Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het naleven van het internationaal humanitair recht door de Belgische ISAF-leden in Afghanistan" (nr. 377) <i>Sprekers: Christian Brotcorne, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	24	Question de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur "le respect du droit international humanitaire par les membres belges de la FIAS en Afghanistan" (n° 377) <i>Orateurs: Christian Brotcorne, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	24
Vraag van mevrouw Linda Vissers aan de minister van Buitenlandse Zaken over "paspoorten voor Libië" (nr. 395) <i>Sprekers: Linda Vissers, Karel De Gucht</i> , minister van Buitenlandse Zaken	26	Question de Mme Linda Vissers au ministre des Affaires étrangères sur "les passeports pour la Libye" (n° 395) <i>Orateurs: Linda Vissers, Karel De Gucht</i> , ministre des Affaires étrangères	26

**COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN**

van

DINSDAG 20 NOVEMBER 2007

Namiddag

**COMMISSION DES RELATIONS
EXTERIEURES**

du

MARDI 20 NOVEMBRE 2007

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.02 uur en
voorgezeten door mevrouw Hilde Vautmans.

**01 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de
minister van Middenstand en Landbouw, belast
met Ontwikkelingssamenwerking over "de
dringende landbouwsteun aan Peru" (nr. 203)**

01.01 Jean-Luc Crucke (MR): Op 15 augustus
2007 werd Peru getroffen door een zware
aardschok. Op 15 oktober 2007 hebt u aangegeven
dat er een bedrag van 800.000 euro zou worden
uitgetrokken in het kader van dringende
landbouwhulp. Wat zijn de modaliteiten
dienaangaande? Welke administratieve en
technische structuur wordt er ter zake opgezet?
Over welke controlemiddelen beschikt men? Wat is
het desbetreffende begrotingsartikel? Welke
gelijkaardige hulp zal ten slotte worden toegekend
aan Bangladesh?

01.02 Minister Sabine Laruelle (Frans): Die
begrotingsmiddelen werden uitgetrokken in het
kader van het hoofdstuk Samenwerking van de
begroting 2007 dat betrekking heeft op de uitgaven
voor voedselhulp. Dat bedrag van 800.000 euro zal
in de vorm van subsidies worden toegekend aan de
FAO, die het eenjarige project zal beheren.
Bedoeling is om via de Peruaanse structuur van de
FAO en in overleg met de lokale projectleiders, de
kleine familiebedrijven te ondersteunen en zodat ze
levensvatbaar blijven.

Doelstelling is coördinatiemechanismen te
ondersteunen en te bevorderen in samenwerking
met alle organisaties die actief zijn op het gebied
van de dringende landbouwhulp en de renovatie
van de productiemiddelen; samen te werken met de
overheidsorganen die belast zijn met het lenigen
van de dringende noden en de andere humanitaire

La réunion publique est ouverte à 14 h 02 par Mme
Hilde Vautmans, présidente.

**01 Question de M. Jean-Luc Crucke à la ministre
des Classes moyennes et de l'Agriculture,
chargée de la Coopération au Développement sur
"l'aide agricole d'urgence au Pérou" (n° 203)**

01.01 Jean-Luc Crucke (MR) : Le 15 août 2007, le
Pérou a été touché par un séisme de grande
ampleur. Vous avez indiqué le 15 octobre 2007
qu'une enveloppe de huit cent mille euros serait
débloquée dans le cadre de l'aide agricole urgente.
Quelles sont les modalités de cette enveloppe ?
Quelle est la structure administrative et technique
mise en place ? Quels sont les moyens de
contrôle ? Quel est l'article budgétaire concerné ?
Enfin, quelle aide similaire est-elle prévue pour le
Bangladesh ?

01.02 Sabine Laruelle, ministre (en français) : Ce
budget a été dégagé dans le cadre du chapitre
« Coopération » du budget 2007 relatif aux
dépenses d'aide alimentaire. Ce montant de huit
cent mille euros sera affecté sous la forme de
subsidies à la FAO qui administrera ce projet d'une
durée d'un an.
L'objectif est de venir en aide, via la structure
péruvienne de la FAO en coordination avec les
responsables locaux, aux petites exploitations
familiales afin d'assurer leur viabilité économique.

Il s'agit d'appuyer et d'inciter des mécanismes de
coordination avec la participation de toutes les
organisations actives dans l'aide agricole d'urgence
et dans la réhabilitation des moyens de production ;
de travailler avec les entités publiques responsables
de la réponse à l'urgence et les autres intervenants
humanitaires ou donateurs ; de conserver les

organisaties of donoren; de betrekkingen met de regering en de gespecialiseerde regeringsinstanties te onderhouden, rekening te houden met de plaatselijke situatie en technische steun te verlenen aan de betrokken ministeries via die renovatie; de band met België te behouden; en ten slotte de situatie achteraf te evalueren teneinde de ervaringen met dergelijke operaties te systematiseren, te documenteren en te verspreiden. De levering van materiaal is een bevoegdheid van de FAO. De mechanismen voor de verdeling van die middelen worden gecoördineerd door het technisch personeel van de landbouwagentschappen, de begunstigden en hun organisaties. De follow-up van het project gebeurt ter plaatse, in Peru, en wordt gedecentraliseerd. Er komt een midterm review en de FAO zal ook uiterlijk tijdens het jaar na het beëindigen van het project een eindrapport voorleggen.

In Bangladesh wilden we nog sneller op de bal spelen dan we in Peru gedaan hebben. België zal via de FAO 1.400.000 euro uittrekken.

01.03 Jean-Luc Crucke (MR): Ik onderstreep dat de minister de kleine boeren te hulp wil schieten. Wij zijn erg blij met het optreden van de regering.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag nr. 204 van de heer Crucke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over het einde van de textielquota wordt omgezet in een schriftelijke vraag.

De behandeling van de vragen wordt geschorst van 14.12 uur tot 15.09 uur.

02 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Buitenlandse Zaken over "onrechtmatige psychiatrische interneringen in Rusland" (nr. 46)

02.01 Jean-Luc Crucke (MR): De Sovjet-Unie was berucht om haar onrechtmatige interneringen van dissidenten. We dachten dat die tijd voorbij was. Blijkbaar worden die methoden in Rusland echter opnieuw toegepast om al te kritische individuen de mond te snoeren. Kan u die informatie bevestigen? Hoe denkt de regering onze democratische waarden, en meer bepaald de vrijheid van meningsuiting, opnieuw te benadrukken?

02.02 Minister Karel De Gucht (Frans): Ik veronderstel dat uw vraag betrekking heeft op de

relations avec le gouvernement et ses institutions spécialisées, de tenir compte des réalités locales et de fournir une assistance technique aux ministères concernés par cette réhabilitation ; de maintenir le lien avec la Belgique ; enfin, de réaliser les évaluations postérieures pour systématiser les expériences d'intervention, les documenter et les diffuser.

L'apport de matériel relève de la FAO. Les mécanismes de distribution de ces moyens seront coordonnés par le personnel technique des agences agraires, les bénéficiaires et leurs organisations. Le suivi du projet sera effectué sur place au Pérou et de manière décentralisée. Le projet fera l'objet d'une évaluation à mi-parcours et la FAO fera également un rapport final au plus tard dans l'année qui suit l'achèvement du projet.

Dans le cas du Bangladesh, nous avons voulu agir encore plus rapidement que dans le cas du Pérou. La Belgique dégagera, via la FAO, un budget d'un million quatre cent mille euros.

01.03 Jean-Luc Crucke (MR) : Je souligne la volonté de la ministre de venir en aide aux petits agriculteurs. Nous ne pouvons que nous féliciter de l'action qui a été menée par le gouvernement.

L'incident est clos.

La **présidente** : La question n° 204 de M. Crucke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique relative à la fin des quotas textiles est transformée en question écrite.

La discussion des questions est suspendue de 14 h 12 à 15 h 09.

02 Question de M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires étrangères sur "le recours abusif aux internements psychiatriques en Russie" (n° 46)

02.01 Jean-Luc Crucke (MR) : L'Union soviétique était connue pour ses internements abusifs de dissidents. On pensait cette époque révolue. Or, il semble que ces méthodes soient à nouveau employées en Russie pour réduire au silence des personnes trop critiques. Corroborez-vous cette information ? Comment le gouvernement compte-t-il réaffirmer nos valeurs démocratiques et, en particulier, la liberté d'expression ?

02.02 Karel De Gucht, ministre (en français) : J'imagine que votre question est en relation avec

internering van mevrouw Larissa Arap, een voorvechtster van de mensenrechten, in het psychiatrisch ziekenhuis van Moermansk. Dat probleem kon dankzij de bemiddeling van de Russische ombudsman voor de mensenrechten worden opgelost.

Niets wijst erop dat de door u aangehaalde methoden in Rusland algemeen worden toegepast. De tegenstanders van het regime en de vertegenwoordigers van de ngo's krijgen naar eigen zeggen te maken met administratieve rompslomp en krijgen moeilijk toegang tot de media. Fysieke bedreigingen zijn echter niet aan de orde.

Wat de vrijheid en het pluralisme van de media betreft, is de toestand in Rusland erg verscheiden. Het regime domineert de belangrijkste media en de voorbije jaren werden verscheidene journalisten vermoord. Als voorzitter van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE) heb ik tijdens contacten met Russische politieke leiders onze gehechtheid aan de democratische waarden opnieuw kunnen bevestigen, en in maart jongstleden heeft de heer Verhofstadt die kwesties tevens onder de aandacht gebracht tijdens zijn ontmoeting met president Poetin.

Wat het onderzoek naar de moord op de journaliste Anna Politkovskaja betreft, heeft het Russische parket blijkbaar al enige vooruitgang geboekt.

Al onderschrijft Rusland onze democratische waarden in het kader van de OVSE en de Raad van Europa, toch blijft het land moeilijkheden ondervinden om zich grondbeginselen zoals politieke oppositie en machtswisseling eigen te maken.

De Europese Unie voert een voortdurende dialoog met Rusland inzake de mensenrechten. De Europese diplomaten in Moskou evalueren regelmatig de toestand op het stuk van de mensenrechten en houden contact met de verdedigers ervan. België neemt deel aan die inspanningen.

02.03 Jean-Luc Crucke (MR): Ik bedank de minister, die heeft verwezen naar het geval dat me bezighoudt. Het is onze plicht alle verdachte feiten aan de kaak te stellen.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag nr. 53 van de heer Jean-Luc Crucke is ingetrokken.

03 Samengevoegde vragen van

l'internement à l'hôpital psychiatrique de Mourmansk de Mme Larissa Arap, militante pour les droits humains. L'intervention de l'ombudsman russe pour les droits humains a permis de résoudre ce problème.

Rien n'indique que les méthodes que vous évoquez soient généralisées en Russie. Les opposants et les représentants des ONG se disent confrontés à des embarras administratifs et à des difficultés d'accès aux médias, mais pas à des menaces physiques.

En ce qui concerne la liberté et le pluralisme des médias, la situation est contrastée en Russie. Le pouvoir domine les principaux médias et plusieurs journalistes ont été assassinés ces dernières années. En ma qualité de président de l'OSCE (Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe), j'ai eu l'occasion de réaffirmer notre attachement aux valeurs démocratiques lors de contacts avec des responsables politiques russes, et M. Verhofstadt a également abordé ces questions avec le président Poutine en mars dernier.

Dans l'enquête sur l'assassinat de la journaliste Anna Politkovskaïa, il me semble que le parquet russe a fait certaines avancées.

La Russie a souscrit à nos valeurs démocratiques dans le cadre de l'OSCE et du Conseil de l'Europe, mais continue à éprouver des difficultés à intégrer les concepts d'opposition politique et d'alternance.

L'Union européenne entretient un dialogue avec la Russie au sujet des droits humains. Les diplomates européens à Moscou évaluent régulièrement la situation en matière de droits humains et entretiennent des contacts avec les défenseurs de ces droits. La Belgique participe à ces efforts.

02.03 Jean-Luc Crucke (MR): Je remercie le ministre, qui a fait référence au cas qui me préoccupe. Il est de notre devoir de dénoncer tout fait suspect.

L'incident est clos.

Le **président**: La question n° 53 de M. Jean-Luc Crucke est retirée.

03 Questions jointes de

- de heer Roel Deseyn aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de oprichting van de Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking 'Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai'" (nr. 56)
- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de 'Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai'" (nr. 112)
- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de 'Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai'" (nr. 273)

03.01 Roel Deseyn (CD&V - N-VA): De juridische oprichting van de eurometropool Lille-Kortrijk-Doornik laat voorlopig op zich wachten. Die oprichting werkt een Europese verordening uit. Op Vlaams niveau is er al veel gebeurd, maar ook op federaal vlak kan er in deze uitzonderlijke politieke situatie iets worden gedaan, bijvoorbeeld door een KB op te stellen conform de artikelen 37 en 107 van de Grondwet.

Wie zal er optreden als instemmingsautoriteit? Hoe zit het met de omzetting van de Europese verordening? Kan dit dossier in lopende zaken afgehandeld worden? De verordening moest al tegen 1 augustus zijn omgezet.

03.02 Jean-Luc Crucke (MR): De besprekingen over de mogelijke vestigingsplaats van de zetel van de eurometropool zijn volop aan de gang. Het ligt al vast dat het hoofdkantoor in Rijsel komt, maar er zijn nog drie Belgische steden in de running voor de toekenning van de operationele en de sociaaleconomische zetel. Kortrijk zou al zeker een zetel binnenhalen en zou het bovendien met Doornik op een akkoordje hebben gegooid om Moeskroen te vlug af te zijn.

Wat is het standpunt van de regering terzake?

Zal de regering materieel en financieel aan dit project meewerken? Welk standpunt neemt ze in ten aanzien van de Gewesten en de provincies? Kan de regering, die zich in een periode van lopende zaken bevindt, terzake geen beslissingen nemen?

Welke bijdrage zal het federale niveau leveren?

03.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Het eindverslag van de parlementaire werkgroep betreffende de oprichting van de eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai werd reeds op 19 maart 2007 bezorgd. De verschillende overheden moeten hun akkoord geven aan de oprichtingsovereenkomst en de statuten.

- M. Roel Deseyn au ministre des Affaires étrangères sur "la création du Groupement européen de coopération territoriale 'Eurométropole Lille-Courtrai-Tournai'" (n° 56)
- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires étrangères sur "'l'Eurométropole Lille-Courtrai-Tournai'" (n° 112)
- Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre des Affaires étrangères sur "'l'Eurométropole Lille-Courtrai-Tournai'" (n° 273)

03.01 Roel Deseyn (CD&V - N-VA): La constitution juridique de l'eurométropole Lille-Courtrai-Tournai se fait momentanément attendre. Cette constitution exécute un règlement européen. De nombreuses initiatives ont déjà été prises au niveau flamand, mais des actions peuvent aussi être entreprises à l'échelon fédéral dans cette situation politique exceptionnelle, par exemple par la rédaction d'un arrêté royal conformément aux articles 37 et 107 de la Constitution.

Quelle autorité donnera son assentiment? Qu'en est-il de la transposition du règlement européen? Ce dossier peut-il être clôturé dans le cadre des affaires courantes? La transposition aurait déjà dû être réalisée pour le 1^{er} août.

03.02 Jean-Luc Crucke (MR): Les discussions se sont ouvertes sur la question du siège de l'eurométropole. S'il est acquis que le siège social sera établi à Lille, trois villes belges restent en lice pour l'attribution des sièges opérationnel et socio-économique. Un siège ira à la ville de Courtrai qui se serait, par ailleurs, entendue avec Tournai sur le dos de Mouscron.

Quelle est la position du gouvernement dans ce dossier?

Y apportera-t-il sa contribution sur les plans matériel et financier? Quelle est sa position envers les régions et les provinces? Le fait d'être en affaires courantes empêche-t-il le gouvernement de prendre des décisions dans ce dossier?

Enfin, quelle sera l'intervention du fédéral en la matière?

03.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Le rapport final du groupe de travail parlementaire sur la création de l'eurométropole Lille-Courtrai-Tournai est disponible depuis le 19 mars 2007. Les différentes autorités doivent approuver la convention fondatrice et les statuts.

Nu volgt het financiële plaatje. Wie zal voor welk bedrag moeten bijdragen? Welk budget zal de eurometropool ter beschikking krijgen en hoe zal het budget verdeeld worden tussen de verschillende overheden? Wat zal de regering van lopende zaken ondernemen om de oprichting van de eurometropool te versnellen?

03.04 Minister **Karel De Gucht** (*Nederlands*): Het federale niveau komt niet tussenbeide bij de keuze van de zetel voor de eurometropool, het zal elk voorstel steunen dat door het Vlaamse en het Waalse Gewest wordt gedragen. Het is vooral belangrijk dat het secretariaat in België wordt gevestigd, omdat de maatschappelijke zetel reeds in Rijsel gevestigd wordt.

Ik ben het er overigens mee eens dat de eurometropool een waardevolle bijdrage kan leveren aan het oplossen de dagdagelijkse problemen die landsgrenzen veroorzaken. Uit de samenwerking van alle overheden die bij het rijke grensleven in deze regio een rol spelen, kunnen concrete oplossingen voor concrete problemen voortkomen.

De federale overheid wil zeker bijdragen aan het welslagen van dit project. De procedure ter goedkeuring van de oprichtingsovereenkomst en de statuten werd reeds opgestart. Het ontwerp van KB wordt momenteel opgesteld. Het kan echter niet meer tijdens deze regering op de agenda van de Ministerraad worden geplaatst omdat het geen lopende zaak betreft. Ik hoop echter dat de nieuwe regering snel werk zal maken van deze goedkeuring.

03.05 **Roel Deseyn** (CD&V - N-VA): De steun van de minister verheugt mij, maar het is teleurstellend dat enkele stappen die konden worden genomen, niet genomen zijn.

Wie is de bevoegde instemmingsautoriteit? Dat is een cruciale vraag, want de aanwijzing van deze autoriteit is de eerste stap die andere stappen mogelijk maakt.

Ik hoop dat er toch een initiatief komt.

03.06 **Jean-Luc Crucke** (MR): De eurometropool zal dus pas na de periode van lopende zaken concrete uitwerking krijgen. Toch moeten er snel enkele beslissingen worden genomen, zo niet dreigt de alchemie ervan mijns inziens te verwateren.

03.07 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Ik

Il s'agit à présent d'aborder le volet financier du projet. Qui participera et à concurrence de quel montant ? Quel budget sera mis à la disposition de l'Eurométropole et comment le budget sera-t-il réparti entre les différentes autorités ? Quelles initiatives notre gouvernement en affaires courantes prendra-t-il pour accélérer la création de l'Eurométropole ?

03.04 **Karel De Gucht**, ministre (*en néerlandais*) : Le niveau fédéral n'intervient pas dans le choix du siège de l'Eurométropole mais apportera son soutien à toute proposition faite par les Régions flamande et wallonne. Il est surtout important que le secrétariat soit établi en Belgique, étant donné que le siège social sera installé à Lille.

Je partage par ailleurs l'avis selon lequel l'Eurométropole peut contribuer efficacement à résoudre les problèmes que pose au quotidien la présence d'une frontière. Une coopération entre toutes les autorités concernées dans cette région frontalière où les échanges sont particulièrement riches doit permettre de trouver des solutions concrètes aux problèmes concrets.

Les autorités fédérales souhaitent assurément collaborer à la réussite de ce projet. La procédure d'assentiment à la convention de création et des statuts a déjà été lancée. Le projet d'arrêté royal est en cours de rédaction. Ce point ne pourra toutefois plus être inscrit à l'ordre du jour du Conseil des ministres parce qu'il ne relève pas des affaires courantes. J'espère néanmoins que le prochain gouvernement clôturera rapidement la procédure d'assentiment.

03.05 **Roel Deseyn** (CD&V - N-VA) : Je me réjouis du soutien apporté par le ministre à ce projet. Je déplore toutefois que les quelques étapes qui auraient déjà pu être accomplies ne l'aient pas été.

A la compétence de quelle autorité l'assentiment ressortit-il ? Il s'agit-là d'une question cruciale, car la désignation de cette autorité constitue la première étape qui permettra la réalisation de toutes les autres.

J'espère qu'une initiative sera prise malgré tout.

03.06 **Jean-Luc Crucke** (MR) : L'eurométropole ne trouvera donc son salut qu'après les affaires courantes. Il faut qu'un certain nombre de décisions soient prises rapidement, sinon je crains que ce soit "l'alchimie" de l'eurométropole qui en pâtisse.

03.07 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld) : Je

verwijs naar de repliek van collega Crucke. Alleszins wil Frankrijk reeds op 3 december de stand van zaken betreffende de oprichting van de Eurometropool nagaan. Het is positief dat er momenteel een ontwerp van KB wordt opgemaakt en ik hoop dat dit snel zal worden goedgekeurd door de nieuwe regering. Is er trouwens al een budget vastgelegd voor de eurometropool en een verdeelsleutel tussen de veertien deelnemende overheden?

03.08 Minister **Karel De Gucht** (*Nederlands*): Over de vraag wat er onder lopende zaken valt, kunnen we wel blijven discussiëren, dus komt er hopelijk snel een nieuwe regering. Het budget is echter alleszins geen lopende zaak, dus daarvoor moeten we sowieso wachten op de nieuwe regering.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Landsverdediging over "het luchtvaartverkeer via de luchthaven van Oostende" (nr. 63)

04.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Tussen 15 juli 2007 en nu heeft een DC-8 vrachtvliegtuig met een Ghanese registratie minstens negen vluchten uitgevoerd vanuit Oostende naar Basra in Irak.

Is de minister hiervan op de hoogte? Welk traject legde dit vliegtuig af? Kan de minister ook meedelen of vanuit Oostende een militaire bevoorradingslijn werd opgestart? Vindt de minister het aanvaardbaar dat een dergelijk transport wordt opstart onder een regering van lopende zaken? Betreft dit België niet automatisch bij een oorlog die strijdig is met het Handvest van de Verenigde Naties?

04.02 Minister **Karel De Gucht** (*Nederlands*): Ik verwijs de heer De Vriendt naar het antwoord dat de minister van Mobiliteit op 12 november 2007 gegeven heeft in de commissie voor de Infrastructuur.

04.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): De vragen die ik vandaag stel, zijn niet dezelfde als de vragen die ik aan minister Landuyt gesteld heb. Ik begrijp de reactie van de minister wel, aangezien ik mijn vragen oorspronkelijk wou stellen aan zijn collega Flahaut.

04.04 Minister **Karel De Gucht** (*Nederlands*): Het feit blijft dat collega Landuyt duidelijk gemaakt heeft dat er geen reden was om aan de

renvoie à la réplique de mon collègue, M. Crucke. En tout état de cause, la France souhaite dresser, dès le 3 décembre, l'état de la création de l'eurométropole. Je salue l'élaboration d'un projet d'arrêté royal qui, je l'espère, sera rapidement adopté par le gouvernement. A-t-on d'ailleurs déjà fixé un budget pour l'eurométropole ainsi qu'une clé de répartition entre les quatorze autorités participantes ?

03.08 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : Nous pouvons continuer à débattre de ce qui relève des affaires courantes. Il faut donc espérer qu'un nouveau gouvernement verra rapidement le jour. Le budget ne relève en tout cas pas des affaires courantes. Pour cet aspect, nous devons donc attendre la formation du nouveau gouvernement.

L'incident est clos.

04 Question de M. Wouter De Vriendt au ministre de la Défense sur "le trafic aérien à l'aéroport d'Ostende" (n° 63)

04.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!) : Entre le 15 juillet 2007 et aujourd'hui, un avion de transport de fret de type DC-8 immatriculé au Ghana a effectué au moins neuf vols entre Ostende et Bassora, en Irak.

Le ministre en est-il informé ? Quel trajet a effectué l'avion ? Le ministre pourrait-il également indiquer si une ligne d'approvisionnement militaire a été mise en place à Ostende ? Le ministre juge-t-il admissible qu'un tel transport ait lieu sous un gouvernement d'affaires courantes ? La Belgique ne se trouve-t-elle pas ainsi impliquée *de facto* dans une guerre qui est contraire à la Charte des Nations Unies ?

04.02 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : Je renvoie M. De Vriendt à la réponse fournie le 12 novembre 2007 par le ministre de la Mobilité en commission de l'Infrastructuur.

04.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!) : Mes questions ne sont pas les mêmes aujourd'hui que celles que j'ai adressées à M. Landuyt. Je comprends la réaction du ministre, puisque j'avais initialement souhaité poser mes questions à M. Flahaut.

04.04 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : Il n'en reste pas moins que M. Landuyt a clairement indiqué qu'il n'y a aucune raison de douter de

boorddocumenten van de bewuste vluchten te twijfelen. In Oostende is er enkel een tussenlanding om brandstof te tanken, waarvoor de aanvragen in orde waren. Mijn antwoorden zijn dezelfde als die van minister Landuyt.

04.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Aan minister Landuyt heb ik nochtans geen vragen gesteld met betrekking tot de eventuele militaire bevoorradingslijn en de opportuniteit van een dergelijk transport onder een regering van lopende zaken.

Mijn vraag met betrekking tot een eventuele Belgische betrokkenheid bij een oorlog wou ik oorspronkelijk stellen aan minister Flahaut.

04.06 Minister Karel De Gucht (*Nederlands*): Toch moet ik dezelfde antwoorden geven als collega Landuyt. Het opstarten van een militaire bevoorradingslijn via Oostende is gewoon niet aan de orde omdat er slechts sprake is van een toelating om een tussenlanding te maken, brandstof te tanken en weer te vertrekken. De regering heeft ook geen toestemming gegeven voor een transport: indien burgerlijke vluchten voldoen aan de internationale bepalingen, mogen zij zonder meer uitgevoerd worden. Als de heer De Vriendt concrete aanwijzingen heeft dat er wapens worden vervoerd, kunnen we het parket inschakelen, maar anders hoeft de regering niet in te grijpen.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde vragen van
 - de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Birma" (nr. 105)
 - mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand met betrekking tot de mensenrechten in Birma/Myanmar" (nr. 405)

05.01 Jean-Luc Crucke (MR): Mag uit bepaalde tekenen, zoals de contacten tussen de junta en Aung San Suu Kyi worden afgeleid dat de druk die op de Birmaanse regering werd uitgeoefend, effect heeft gehad? Hoe zou China invloed kunnen uitoefenen op het Birmaanse regime, en wat zijn de Chinese intenties op dat punt. Welke pistes volgen de VN en de Europese Unie om de democratie in dat land te herstellen?

05.02 Brigitte Wiaux (cdH) : De bijzondere

l'authenticité des documents de bord présentés à l'occasion des vols litigieux. Ostende ne constitue qu'une escale pour approvisionner l'appareil en carburant et les demandes à cet effet avaient été faites dans les règles. Mes réponses sont identiques à celles de M. Landuyt.

04.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!) : Je n'ai pourtant pas interrogé M. Landuyt sur l'existence d'une ligne d'approvisionnement militaire ni sur l'opportunité d'un tel transport sous un gouvernement d'affaires courantes.

C'est au ministre Flahaut que je souhaitais initialement adresser ma question relative à une implication éventuelle de la Belgique dans une guerre.

04.06 Karel De Gucht, ministre (*en néerlandais*) : Je me vois toutefois contraint de vous donner les mêmes réponses que mon collègue Landuyt. La mise en place d'une ligne d'approvisionnement militaire transitant par Ostende n'est tout simplement pas à l'ordre du jour, en ce sens qu'il est uniquement question d'une autorisation d'escale, d'approvisionnement en carburant et de redécollage. Le gouvernement n'a donné aucune autorisation relativement à un transport : si des vols civils satisfont aux dispositions internationales, ils peuvent être sans plus effectués. Si M. De Vriendt dispose d'indications concrètes selon lesquelles des armes seraient exportées, nous pouvons demander au parquet de s'intéresser à cette affaire. Si tel n'est pas le cas, le gouvernement ne doit pas intervenir.

L'incident est clos.

05 Questions jointes de
 - M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires étrangères sur "la situation en Birmanie" (n° 105)
 - Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires étrangères sur "la situation des droits humains en Birmanie/au Myanmar" (n° 405)

05.01 Jean-Luc Crucke (MR) : Peut-on conclure de certains signes comme les contacts établis entre la junte et Aung Saan Suu Kyi que la pression sur le régime birman a été suivie d'effets ? Quelles sont les possibilités et les intentions de la Chine quant à l'influence qu'elle pourrait exercer sur le régime birman ? Quelles sont les pistes de travail de l'ONU et de l'Union européenne pour rétablir la démocratie dans ce pays ?

05.02 Brigitte Wiaux (cdH) : Le conseiller spécial

adviseur van de VN-secretaris-generaal verklaarde dat zijn bezoek aan Birma positieve resultaten had opgeleverd, al bleef hij bezorgd over mensenrechtenschendingen door de autoriteiten. De speciale rapporteur bij de Hoge Commissaris voor de Mensenrechten oordeelde dat er een grondig onderzoek naar de beschuldigingen over schendingen van de mensenrechten in Birma moet worden gevoerd. Kreeg de speciale rapporteur of het Internationale Rode Kruiscomité (ICRC) toegang tot de gevangenen en detentiecentra? Kent men het aantal vermisten en slachtoffers van de repressie? Wat is het Belgische standpunt over mogelijke hardere sancties, zoals geopperd door de Europese Unie?

05.03 Minister **Karel De Gucht** (*Frans*): De belangrijkste actoren in dit dossier zijn de VN, met name via haar bijzondere adviseur, China en de ASEAN die voor de allereerste keer het repressieve optreden van de junta veroordeeld heeft. De junta heeft inderdaad een vertegenwoordiger aangesteld met het oog op een onderhoud met Aung San Suu Kyi, die daarenboven de kaderleden van haar partij heeft kunnen ontmoeten. Wij blijven contact houden met China, zowel in Peking als in New York, en ook binnen de Europese gremia blijven we zeer actief met betrekking tot een aanscherping van de sancties. Ten slotte doen we ook tal van stappen in de aangrenzende landen teneinde invloed uit te oefenen op het Birmaanse regime. Thans heeft de Europese Unie een speciale vertegenwoordiger voor Birma aangesteld. De Birmaanse kwestie zal opnieuw op de agenda staan van de ASEAN-EU-top die plaatsvindt op 21 en 22 november aanstaande in Singapore. België zal er vertegenwoordigd worden door de heer Donfut.

Het incident is gesloten.

06 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Kivu" (nr. 106)
- de heer Daniel Ducarme aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de dringende noodzaak van een vastberaden en georganiseerd optreden van de internationale gemeenschap tegen de verkrachtingen in Congo (Bukavu)" (nr. 381)

06.01 **Jean-Luc Crucke** (MR) : De aanvallen onder leiding van Laurent Nkunda in Noord-Kivu waren het gevolg van de ondertekening van een akkoord tussen Rwanda en Congo. Wat is in dat opzicht de speelruimte van de P3+2-groep? Kan die evolutie een wijziging van het stappenplan in de hand werken? Zou er geen specifieke actie moeten

du Secrétaire général des Nations unies a déclaré que sa visite en Birmanie lui avait permis d'enregistrer certains résultats positifs même s'il nourrissait certaines inquiétudes en rapport avec les violations des droits de l'homme par les autorités. Le rapporteur spécial du Haut Commissariat aux droits de l'homme a estimé qu'il était nécessaire de mener une enquête approfondie sur les allégations de violations des droits de l'homme en Birmanie. Le rapporteur spécial ou le CICR ont-ils eu accès aux prisons et aux lieux de détention ? Connaît-on le nombre de disparus et de victimes de la répression ? Quelle est la position belge par rapport à la possibilité évoquée par l'Union européenne de renforcer les sanctions ?

05.03 **Karel De Gucht**, ministre (*français*) : Les acteurs majeurs dans ce dossier sont l'ONU via notamment son conseiller spécial, la Chine et l'ASEAN qui a pour la première fois condamné la répression exercée par la junte. La junte a effectivement désigné un représentant pour rencontrer Aung Saan Suu Kyi qui a en outre pu rencontrer les cadres de son parti. Nous conservons des contacts avec la Chine tant à Pékin qu'à New York et demeurons très actifs dans les enceintes européennes où nous élaborons un renforcement des sanctions. Enfin, nous multiplions les démarches dans les pays limitrophes pour exercer une influence sur le régime birman. L'Union européenne a maintenant désigné un représentant spécial pour la Birmanie. La Birmanie sera de nouveau à l'agenda du sommet ASEAN – Union européenne qui se réunira à Singapour ces 21 et 22 novembre. La Belgique y sera représentée par M. Donfut.

L'incident est clos.

06 **Questions jointes de**

- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires étrangères sur "la situation au Kivu" (n° 106)
- M. Daniel Ducarme au ministre des Affaires étrangères sur "l'urgence d'une intervention déterminée et organisée de la communauté internationale contre les viols commis au Congo (Bukavu)" (n° 381)

06.01 **Jean-Luc Crucke** (MR) : La signature d'un accord entre le Rwanda et le Congo a eu pour suites des attaques menées par Laurent Nkunda dans le Nord Kivu. Quelle est à cet égard la marge de manœuvre du groupe P3+2 ? Cette évolution est-elle de nature à modifier la feuille de route ? Ne faudrait-il pas entreprendre une action spécifique à

worden ondernomen om het probleem van de kindsoldaten aan te pakken en de daders van die gedwongen rekruteringen voor de rechter te brengen?

06.02 Daniel Ducarme (MR) : Volgens de pers zijn verkrachtingen in Congo, meer bepaald in de regio van Bukavu, schering en inslag. Er lijkt bovendien nog een toename te zijn van dergelijke praktijken. Wordt die toestand officieel bevestigd? Komt deze kwestie ook ter sprake tijdens diplomatieke bijeenkomsten?

Zou het niet aangewezen zijn, wat de nu te treffen maatregelen betreft, de hulp op het gebied van de gezondheidszorg uit te bouwen, de mobiele eenheden van de MONUC op te voeren in de gebieden waar vrouwen zich niet naar gezondheidscentra kunnen begeven, de sociale herinschakeling van vrouwen voor te bereiden en de relevantie van het gerechtelijk systeem te herzien? Zouden die verkrachtingen ten slotte niet als echte "oorlogswapens" kunnen worden erkend op internationaal vlak?

06.03 Minister Karel De Gucht (Frans): Ik deel deze analyses. De toestand in het oosten van Congo werd tijdens verscheidene vergaderingen van de P3+2-groep besproken en zelf heb ik in september een vergadering op ministerieel niveau bijeengeroepen in New York. Onze ambassades in de DRC en in Rwanda coördineren hun inspanningen en hun contacten met de overheid. In New York heeft België zijn partners een stappenplan voorgesteld om een gecoördineerd antwoord aan te reiken op de politieke en veiligheidskwesties teneinde de spanningen in het oosten te verminderen.

Het akkoord waarover de heer Crucke het heeft is niet langer actueel, vermits de Congolese regering een einde heeft gemaakt aan de 'mixage' en de troepen van Nkunda verplicht heeft zich bij de 'brassage' aan te sluiten: de twee regeringen zijn nu echt van plan een einde te maken aan de wandaden van de illegale bewegingen in het oosten. Uit het akkoord van Nairobi van 9 november blijkt duidelijk dat zowel de FDLR (ex-FAR/Interhamwe) als de rebellen van Nkunda worden gevisieerd; België verheugt zich hierover en steunt deze verbintenis ten volle.

In antwoord op de vraag van de heer Ducarme, kan ik stellen dat wij inderdaad over verschillende bezwarende getuigenissen beschikken, alsook over rapporten die melding maken van dezelfde weerzinwekkende daden van seksueel geweld tegen vrouwen in het oosten van Congo: zoals in de

l'encontre de la problématique des enfants-soldats et la traduction en justice de ces embrigadements de force ?

06.02 Daniel Ducarme (MR) : La presse fait état de nombreux viols au Congo, notamment dans la région de Bukavu. Ce type d'actes semble avoir tendance à augmenter. Cette situation est-elle confirmée officiellement? Par ailleurs, cette question est-elle abordée lors des réunions diplomatiques?

En ce qui concerne les dispositions à prendre, ne conviendrait-il pas d'amplifier l'aide en soins de santé, de multiplier les équipes mobiles de la MONUC vers les endroits où les femmes ne peuvent pas se déplacer vers les centres de soins, d'envisager la réinsertion sociale de ces femmes et de revoir la pertinence du système judiciaire? Enfin, ne peut-on pas faire reconnaître sur le plan international ces viols comme étant de véritables « armes de guerre »?

06.03 Karel De Gucht, ministre (en français) : Je suis d'accord avec ces analyses. La situation à l'Est du Congo a fait l'objet de plusieurs réunions dans le format P3+2 et j'ai moi-même convoqué une réunion au niveau ministériel à New York en septembre. Nos ambassades en RDC et au Rwanda coordonnent leurs approches et leurs contacts avec les autorités. À New York, la Belgique a proposé à ses partenaires une feuille de route visant à répondre de façon coordonnée aux questions tant politiques que sécuritaires qui se posent pour réduire les tensions dans l'Est.

L'accord dont parle M. Crucke n'est pas d'actualité puisque le gouvernement congolais a mis fin au mixage et oblige les troupes de Nkunda à se rendre au brassage: il existe maintenant une ferme volonté des deux gouvernements de mettre fin aux exactions des groupes illégaux dans l'Est. Il ressort clairement de l'accord de Nairobi conclu le 9 novembre que seraient visés tant les FDLR (ex-FAR/Interhamwe) que les rebelles de Nkunda; la Belgique s'en réjouit et donne un soutien complet à cet engagement.

En réponse à la question de M. Ducarme, nous sommes en effet en possession de divers témoignages accablants et de rapports relatant les mêmes actes abominables de violence sexuelle contre les femmes dans l'Est du Congo: comme l'illustre le documentaire de Mme Babila, le viol est

documentaire van mevrouw Babila wordt getoond, wordt verkrachting meer en meer gebruikt als een oorlogswapen.

België zal vastberaden reageren op de voorstelling, op de Raad voor de Mensenrechten, van het rapport van mevrouw Erturk over het geweld tegen vrouwen. Ik zal er in New York ook voor zorgen dat het vraagstuk van de strijd tegen seksueel geweld volledig in het nieuwe mandaat geïntegreerd wordt. Het afschrikkende effect van de aanwezigheid van de MONUC moet versterkt worden.

Ik zal de Congolese overheid ertoe aansporen zich extra in te spannen om de daders van die gruweldaden voor de rechter te brengen. Als het om militairen gaat, moeten er zware tuchtstraffen opgelegd worden. België heeft een deskundige inzake kriegsrecht ter beschikking gesteld van de MONUC. Ons land neemt ook deel aan het REJUSCO-project van de Europese Commissie.

Ik heb er ook bij president Kabila op aangedrongen dat het mandaat van de onafhankelijke expert van de Raad voor de Mensenrechten verlengd wordt.

Ten slotte heeft België vorige week in Washington tijdens de vergadering van de contactgroep Grote Meren een stappenplan voorgesteld over de grote problemen die zich in het oosten van Kongo voordoen. Daarin wordt voorgesteld om prioritair en gemeenschappelijk actie te ondernemen om dergelijke gruweldaden te bestrijden.

06.04 Jean-Luc Crucke (MR): De toestand is verontrustend. Al zou ik graag uw optimisme over het akkoord van Nairobi delen, de daaropvolgende feiten sporen niet met de verbintenissen die erin werden aangegaan. Maar er is een tekst en men moet hoopvol zijn. Ik wil u bedanken voor de rol die u in dit alles speelt en voor de vrijmoedigheid waarmee u zich over de misdadigers hebt uitgesproken. Het zwaard van Damocles hangt hen boven het hoofd.

06.05 Daniel Ducarme (MR): Er moet inderdaad paal en perk worden gesteld aan de straffeloosheid. Bovendien moeten de zorgverlening, de sociale en psychologische begeleiding en de rechtspleging worden verbeterd. Ik zal de overige politieke fracties verzoeken een voorstel van resolutie over dit vraagstuk mede te ondertekenen en zal de spoedbehandeling ervan vragen. We moeten het debat evenwel ook op het Europese niveau tillen. Nu er sprake is van een nieuwe start voor het EU-Afrikaproces, moet het menselijke aspect absoluut verder worden ontwikkeld. Ik stel met tevredenheid vast dat het departement Buitenlandse Zaken de

de plus en plus utilisé comme arme de guerre.

La Belgique réagira avec détermination à la présentation, au Conseil des droits de l'homme, du rapport de Mme Erturk relatif aux violences à l'encontre des femmes. Et je veillerai, à New York, à ce que la question de la lutte contre les violences sexuelles soit pleinement intégrée dans le nouveau mandat. L'effet dissuasif de la présence de la MONUC doit devenir plus tangible.

J'exhorterai les autorités congolaises à redoubler leurs efforts afin de poursuivre en justice les responsables de ces actes cruels ; s'il s'agit de militaires, une action disciplinaire sévère s'impose. La Belgique a mis à la disposition de la MONUC un expert en justice militaire et participe au projet REJUSCO lancé par la Commission européenne.

Je suis également intervenu auprès du président Kabila pour que le mandat de l'expert indépendant du Conseil des droits de l'homme soit prolongé.

Enfin, lors de la réunion du groupe de contact « Grands Lacs », la semaine dernière à Washington, la Belgique a présenté une feuille de route consacrée aux grands problèmes qui se posent dans l'Est du Congo et proposant une action concertée et prioritaire pour lutter contre ces horreurs.

06.04 Jean-Luc Crucke (MR): Le constat qui est fait est alarmant. J'aimerais partager votre optimisme à propos de l'accord de Nairobi, mais les faits qui ont suivi ne sont pas conformes aux engagements pris à cette occasion. Il existe un texte, il faut espérer. Je vous remercie pour le rôle que vous jouez, pour la liberté de vos propos au sujet des criminels qui ont une épée de Damoclès suspendue au-dessus de leur tête.

06.05 Daniel Ducarme (MR): Il faut en effet arrêter l'impunité. Il faut aussi renforcer les soins, l'encadrement social et psychologique et le domaine du droit. Je compte proposer aux autres groupes politiques de cosigner une proposition de résolution relative à cette question, et je demanderai l'urgence pour son examen. Mais nous devons aussi porter le débat au niveau européen. Au moment où l'on parle de la relance du processus UE-Afrique, l'élément relatif à l'humain doit absolument être développé et j'acte avec satisfaction que c'est le département des Affaires étrangères qui a communiqué les informations

informatie over de verkrachtingen in Congo heeft meegedeeld.

relatives aux viols commis au Congo.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de militaire en nucleaire verklaringen van de Congolese president" (nr. 137)

07 Question de M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "les propos du président congolais en matière nucléaire et militaire" (n° 137)

07.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Zoals wellicht ook de andere leden van deze commissie krijg ik regelmatig e-mails van de Congolese oppositie. Vaak gaat het om interessante informatie, maar eind oktober kreeg ik een wel zeer merkwaardig verhaal voorgeschoteld. Tijdens zijn bezoek aan New York ter gelegenheid van de Algemene Vergadering van de VN zou president Kabila een interview hebben gegeven waarin hij zich niet alleen geringschattend uitlaat over de Belgische ontwikkelingssamenwerking, maar ook de levering van uranium aan Noord-Korea en Iran aankondigt. Alsof dat nog niet genoeg was, zou hij ook verklaard hebben dat hij van zijn land "la première puissance économique, militaire et nucléaire en Afrique" wil maken. De journalist die dit interview zagezegd heeft afgenomen, een zekere Jackson Wilson, kon niet geïdentificeerd worden, en het is ook niet duidelijk waar dit artikel verschenen is.

07.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Comme les autres membres de cette commission, probablement, je reçois régulièrement des courriels de l'opposition congolaise. Il s'agit souvent d'informations intéressantes mais fin octobre, on m'a toutefois relaté un récit pour le moins déconcertant. Lors de sa visite à New York à l'occasion de l'Assemblée générale de l'ONU, le président Kabila aurait accordé une interview au cours de laquelle il aurait non seulement tenu des propos dénigrants sur la coopération belge au développement mais aurait également annoncé la fourniture d'uranium à la Corée du Nord et à l'Iran. Comme si cela ne suffisait pas, il aurait en outre exprimé son intention de faire de son pays la première puissance économique, militaire et nucléaire d'Afrique. Le journaliste qui aurait recueilli l'interview, un certain Jackson Wilson, n'a pu être identifié et on ignore par ailleurs où cet article a été publié.

Wat moeten we hier nu allemaal van geloven?

Quel crédit faut-il accorder à ces informations ?

07.02 Minister Karel De Gucht (Nederlands): Ik heb ook kennis genomen van die tekst en het is inderdaad een kras verhaal. Ik heb dit laten natrekken en ik kan u verzekeren dat het om een volledig fictief interview gaat. De president ontkent formeel dat hij een dergelijk interview heeft gegeven.

07.02 Minister Karel De Gucht (en néerlandais): J'ai moi aussi pris connaissance de ce texte et il s'agit effectivement d'une histoire scandaleuse. J'ai fait procéder à des vérifications et je puis vous assurer que cette interview relève de la fiction. Le président dément formellement avoir accordé pareille interview.

07.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Meer moest ik niet weten.

07.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): C'est tout ce que je voulais savoir.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van de heer Joseph George aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de ambassadeur in Parijs" (nr. 214)

08 Question de M. Joseph George au ministre des Affaires étrangères sur "l'ambassadeur à Paris" (n° 214)

08.01 Joseph George (cdH): In augustus riep u uw ambassadeur in Parijs terug. Hebt u iets nieuws vernomen wat de toen ingestelde gerechtelijke procedure betreft ? De Raad van Staat heeft uw beslissing opgeschort wegens een vormgebrek. Werd er een nieuwe administratieve procedure opgestart ? Hoe staat het met het tuchtrechtelijk

08.01 Joseph George (cdH): En août, vous rappeliez votre ambassadeur en poste à Paris. Avez-vous des nouvelles de la procédure judiciaire engagée alors ? Le Conseil d'État a suspendu votre décision pour un manquement de forme. Une nouvelle procédure administrative a-t-elle été enclenchée ? Qu'en est-il de l'enquête

onderzoek ? Werd er een inspecteur naar Parijs gestuurd en heeft hij u zijn verslag meegedeeld ?

Er zou sprake zijn van een begrotingsoverschrijding met betrekking tot het beheer van de ambassade. Bevestigt u die informatie ? Hoeveel bedraagt die overschrijding ? Sinds wanneer zijn uw diensten op de hoogte en hoe reageert u daarop ?

Er zou ook sprake zijn van fondsen en van een dotatie ten behoeve van een door het ministerie van Wetenschapsbeleid gesubsidieerde stichting. Wat is de ware toedracht ?

Hebt u ten slotte het nodige gedaan om informatie over het beheer van die ambassade te verzamelen ? Bevestigt u dat een minnelijke schikking in het vooruitzicht wordt gesteld ? Waarop zou die betrekking hebben ?

08.02 Minister **Karel De Gucht** (*Frans*): Die zaak is bij de federale procureur aanhangig gemaakt. Een onderzoeksrechter werd dat dossier belast en het onderzoek gaat verder.

Wat het tuchtonderzoek betreft, hebben de inspecteurs van de FOD Buitenlandse Zaken informatie ingewonnen en maken zij momenteel een inspectieverslag op. De nieuwe procedure is stopgezet aangezien de heer Pierre-Dominique Schmidt gevraagd heeft om van zijn functie van ambassadeur te worden ontheven.

Sommige van uw vragen hebben betrekking op de gerechtelijke en tuchtrechtelijke aspecten van de zaak en daarover kan ik u geen informatie meedelen.

Wat nu de dotatie voor de stichting Biermans-Lapôte betreft, verzoek ik u die vraag te stellen aan mijn collega van Wetenschapsbeleid.

08.03 **Joseph George** (cdH): Dat zal ik zeker doen.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag nr. 220 van de heer Van der Maelen wordt op zijn verzoek omgezet in een schriftelijke vraag.

09 **Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Buitenlandse Zaken over "zijn standpunt over de jongste reis van de minister van Landsverdediging naar Afrika" (nr. 227)**

09.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang):

disciplinaire ? Un inspecteur a-t-il été envoyé à Paris et vous a-t-il communiqué son rapport ?

Il est question de dépassement budgétaire dans la gestion de l'ambassade. Confirmez-vous cette information ? Quel est le montant de ce dépassement ? Depuis quand vos services sont-ils au courant et comment y réagissez-vous ?

Il est également question de fonds et d'une dotation à une fondation subsidiée par le ministère de la Politique scientifique. Qu'en est-il ?

Enfin, avez-vous fait le nécessaire pour réunir les informations quant à la gestion de cette ambassade ? Confirmez-vous qu'un règlement à l'amiable est envisagé ? Sur quoi porte-t-il ?

08.02 **Karel De Gucht**, ministre (*en français*) : Le procureur fédéral a été saisi de cette affaire. Un juge d'instruction est en charge du dossier et l'enquête suit son cours.

En ce qui concerne l'enquête disciplinaire, les inspecteurs du SPF Affaires étrangères ont collecté des informations et ils dressent un rapport d'inspection. La nouvelle procédure enclenchée a été arrêtée puisque M. Pierre-Dominique Schmidt a demandé à être déchargé de ses fonctions d'ambassadeur à Paris.

Certaines de vos questions portent sur les volets judiciaire et disciplinaire de cette affaire, et je ne peux vous communiquer aucune information à ce sujet.

En ce qui concerne la dotation pour la fondation "Biermans-Lapôte", je vous invite à poser la question à mon collègue chargé de la Politique scientifique.

08.03 **Joseph George** (cdH) : Je n'y manquerai pas.

L'incident est clos.

Le **président** : La question n° 220 de M. Van der Maelen est transposée à sa demande en question écrite.

09 **Question de M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "son point de vue concernant le récent voyage en Afrique du ministre de la Défense" (n° 227)**

09.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang) :

Minister Flahaut maakte in de periode van de 'lopende zaken' toch nog een afscheidsreis naar Afrika. Verschillende kranten gaven ruchtbaarheid aan de negatieve commentaar daarop van minister De Gucht. Minister Flahaut zou op eigen houtje vertrokken zijn, zonder hem of de regering daarover te informeren.

Was de minister van Buitenlandse Zaken inderdaad ontevreden over die reis? Wat verwijt hij minister Flahaut precies? Heeft minister Flahaut de Belgische belangen geschaad of bepaalde politieke intenties verstoord? Moest minister Flahaut misschien voorzichtiger optreden bij de relaties met het Congolese leger?

09.02 Minister **Karel De Gucht** (Nederlands): Daags voor zijn vertrek werd ik geïnformeerd over de Afikareis van minister Flahaut. Zijn vertrek beletten zou niet lukken, aangezien hij eigengereid besliste om te gaan.

Ik vond en vind deze reis nog altijd geen goede zaak. Zeker in 'lopende zaken' gaat men alleen naar Congo voor zeer dringende aangelegenheden en daarvan was in dit geval geen sprake. Congo is een moeilijk land. Ik meen dat de ministers van Buitenlandse Zaken, Ontwikkelingssamenwerking en Landsverdediging daarover steeds moeten overleggen om de effectiviteit van ons beleid veilig te stellen. Ik heb zo'n overlegstructuur tijdens de onderhandelingen over de nieuwe regering voorgesteld, maar ik geef toe dat overleggen met minister Flahaut nooit is gelukt.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het gebrek aan medewerking van België aan de werkzaamheden van de VN-deskundigengroep over de Democratische Republiek Congo" (nr. 234)

10.01 **Christian Brotcorne** (cdH): In zijn laatste verslag gispt de VN-deskundigengroep die met de controle op de naleving van het wapenembargo werd belast en die de plundering van de natuurlijke rijkdommen van Congo moet helpen voorkomen, het gebrek aan medewerking van ons land. Waarom heeft de regering niet op de vraag om informatie vanwege de deskundigengroep gereageerd? Welke vragen werden er aan ons land gericht? Welk ministerieel departement moest daarop antwoorden?

M. Flahaut a encore effectué en période d'affaires courantes un voyage d'adieux en Afrique. Plusieurs journaux ont relayé les propos critiques de M. De Gucht à ce sujet. M. Flahaut aurait entrepris ce voyage de sa propre initiative, sans l'en informer, lui ni le gouvernement.

Est-il exact que ce voyage a indisposé le ministre des Affaires étrangères ? Quels reproches ce dernier adresse-t-il précisément à M. Flahaut ? M. Flahaut a-t-il nui aux intérêts de la Belgique ou interféré dans certains projets politiques ? M. Flahaut aurait-il dû faire montre de davantage de prudence dans ses relations avec l'armée congolaise ?

09.02 **Karel De Gucht**, ministre (en néerlandais) : J'ai été informé du voyage en Afrique du ministre Flahaut la veille de son départ. Je n'aurais pas pu empêcher son départ compte tenu du fait qu'il a pris de son propre chef la décision de partir.

J'ai considéré alors et je considère toujours que ce voyage n'était pas opportun. A fortiori en « affaires courantes », un ministre ne doit aller au Congo que pour régler des affaires très urgentes. Or ce n'était pas le cas cette fois-là. Le Congo est un pays difficile. J'estime que les ministres des Affaires étrangères, de la Coopération au développement et de la Défense devraient toujours se concerter à ce sujet afin de préserver l'efficacité de notre politique. J'ai proposé la mise en place d'une telle structure de concertation pendant les négociations en vue de la formation du nouveau gouvernement mais je dois dire que je ne suis jamais parvenu à engager une concertation avec le ministre Flahaut.

L'incident est clos.

10 Question de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur "l'absence de coopération de la Belgique aux travaux du groupe d'experts des Nations Unies sur la République Démocratique du Congo" (n° 234)

10.01 **Christian Brotcorne** (cdH) : Dans son dernier rapport, le groupe d'experts des Nations unies chargé de vérifier le respect de l'embargo sur les armes et de contribuer à empêcher le pillage des ressources naturelles du Congo épingle sévèrement le manque de coopération de la Belgique. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas répondu aux demandes d'informations du groupe d'experts ? Quelles questions lui ont été posées ? Quel département ministériel était chargé de répondre ?

De deskundigengroep pleit voor een certificatiesysteem voor edele delfstoffen en edelen halfedelstenen. Heeft België maatregelen genomen om de invoering van zo een regeling te steunen?

Hebben de Wereldbank en het IMF maatregelen genomen om de controle aan de grenzen tussen de DRC en de buurlanden op te drijven? Heeft België in deze instellingen een standpunt terzake ingenomen?

Heeft ons land ten gevolge van de aanbevelingen van de deskundigengroep voorstellen geformuleerd in de Veiligheidsraad om de zending van de Verenigde Naties in de Democratische Republiek Congo (MONUC) meer middelen te geven en aldus de inzameling van gegevens over de grensoverschrijdende bewegingen te verbeteren?

10.02 Minister **Karel De Gucht** (*Frans*): Laten we de feiten op een rijtje zetten. De deskundigengroep van de Verenigde Naties heeft op informele wijze inlichtingen gevraagd over een poging om pyrochloor te verkopen en werd ervan op de hoogte gesteld dat er ter zake een onderzoek werd gevoerd. In mei 2007 vroeg de groep ook informatie over een mogelijke Belgische betrokkenheid bij de financiering van milities en gewapende groepen. Onze ambassadeur bij de Verenigde Naties heeft dan bijkomende inlichtingen gevraagd aan de voorzitter van de deskundigengroep maar zijn brief bleef onbeantwoord.

Ikzelf heb een taskforce opgericht, *Mineral Resources in Central Africa*, om de transparantie in de mijnsector te vergroten. Deze taskforce heeft onder meer een colloquium georganiseerd dat zich boog over de haalbaarheid van een certificatiesysteem in de kobaltwinning.

De Congolese autoriteiten moeten beslissen welk gevolg ze zullen geven aan de voorgestelde opties, onder meer wat de certificatie betreft.

Bij mijn weten werd er nog maar weinig ondernomen om aan de oproep tot effectieve grenscontroles in resolutie 1596 tegemoet te komen.

Ik wil erop wijzen dat onze douane met Zuid-Afrika samenwerkt teneinde een trilaterale samenwerking in Congo op poten te zetten.

Sinds België lid van de Veiligheidsraad is geworden, heeft het systematisch gepleit voor een strikte

Le groupe d'experts recommande la création d'un système de certification pour les minéraux et pierres précieuses et semi-précieux. La Belgique a-t-elle pris des mesures pour soutenir la mise en place d'un tel système ?

La Banque mondiale et le FMI ont-ils pris des mesures pour renforcer le contrôle des frontières entre la RDC et les États voisins ? La Belgique a-t-elle pris position dans ce dossier au sein de ces institutions ?

Suite aux recommandations du groupe d'experts, notre pays a-t-il fait des propositions au sein du Conseil de sécurité en vue de renforcer les moyens de la Mission des Nations unies en République démocratique du Congo (MONUC) pour améliorer la collecte de données relatives aux mouvements transfrontaliers ?

10.02 **Karel De Gucht**, ministre (*en français*) : Il convient de rétablir les faits. Le groupe d'experts des Nations unies a demandé de manière informelle des renseignements sur une tentative de vente de pyrochlore et a été informé qu'une enquête était menée à ce sujet. En mai 2007, il a également sollicité des informations concernant une éventuelle implication belge dans le financement de milices et groupes armés. Notre ambassadeur auprès des Nations unies a alors demandé des renseignements supplémentaires au président du groupe d'experts mais sa lettre est restée sans réponse.

J'ai moi-même créé une task-force, *Mineral Resources in Central Africa*, pour promouvoir la transparence dans le secteur minier. Elle a notamment organisé un colloque où la faisabilité d'un système de certification dans la filière du cobalt a été étudiée.

Les autorités congolaises devront décider des suites à donner aux options avancées, y compris celles relatives à la certification.

À ma connaissance, peu d'actions ont été entreprises pour donner suite à l'appel de la résolution 1596 dédiée au contrôle effectif des frontières.

Il convient de souligner la collaboration de nos douanes avec l'Afrique du Sud en vue d'une coopération trilatérale au Congo.

Depuis son entrée au Conseil de sécurité, la Belgique s'est systématiquement prononcée en

naleving van de sanctieregeling, met name wat het gedeeltelijke wapenembargo betreft. Aangezien de Congolese autoriteiten over beperkte middelen beschikken om de grenzen te controleren, verdubbelt België zijn inspanningen om de monitoringcapaciteit van de MONUC op een voldoende hoog peil te houden.

Voor de deskundigengroep is ook een belangrijke rol weggelegd. België heeft gevraagd dat bijzondere aandacht zou worden besteed aan het in kaart brengen van de wapenleveringen aan illegale gewapende groeperingen.

10.03 Christian Brotcorne (cdH): U betwist dus formeel dat een antwoord is uitgebleven. Nochtans stemmen de data in uw antwoord niet overeen met de data in het rapport van de deskundigen van de Veiligheidsraad.

In het rapport van de deskundigengroep waarover ik beschik, wordt gewag gemaakt van verzoeken die dateren van 2006 en niet van 2007. Hebt u daarop gereageerd en de inhoud van dat rapport betwist bij de deskundigen en de bevoegde autoriteiten (Veiligheidsraad)?

De desbetreffende verklaringen zijn des te nadeliger in het licht van het belang dat België hecht aan de Congolese kwestie.

10.04 Minister Karel De Gucht (Frans): Mijn antwoord is correct. Alle elementen ervan werden immers gecheckt.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de kindersmokkel vanuit Tsjad" (nr. 241)

11.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Sinds ik deze vraag op 29 oktober indiende, kregen we veel meer informatie.

In Tsjad zouden meer dan honderd zogenaamde weeskinderen uit het oorlogsgebied Darfoer door de Franse ngo L'Arche de Zoé naar Frankrijk worden gebracht. Zij zou daarvoor al betaald zijn geweest door kandidaat-adoptiefouders. Achteraf bleek echter dat het helemaal niet ging over weeskinderen uit Darfoer.

In deze zaak is er een Belgische connectie. Volgens krantenberichten was de piloot die de kinderen naar Frankrijk zou vliegen, een 73-jarige Belg, die blijkbaar op die leeftijd nog steeds intercontinentale vluchten kan uitvoeren.

faveur d'une observation stricte du régime des sanctions, notamment concernant l'embargo partiel des armes. Étant donné les moyens limités des autorités congolaises en matière de contrôle des frontières, la Belgique redouble d'efforts pour maintenir les capacités de monitoring de la Monuc à un niveau suffisamment élevé.

Le groupe d'experts a aussi un rôle important à jouer. La Belgique a demandé qu'une attention particulière soit portée sur la cartographie des livraisons d'armes à des groupes armés illégaux.

10.03 Christian Brotcorne (cdH) : Vous contestez de la manière la plus formelle une absence de réponse. Pourtant les dates communiquées dans votre réponse ne correspondent pas aux dates mentionnées dans le rapport des experts au Conseil de sécurité.

Le rapport du Groupe d'experts en ma possession parle de demandes datant de 2006 et non de 2007. Avez-vous réagi et avez-vous contesté la teneur de ce rapport auprès des experts et des autorités compétentes (le Conseil de sécurité) ?

Ces affirmations sont d'autant plus dommageables au regard de la place importante que la Belgique accorde à la question congolaise.

10.04 Karel De Gucht, ministre (en français) : Ma réponse est correcte. Tous les éléments de réponse ont été contrôlés.

L'incident est clos.

11 Question de M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "l'affaire de trafic d'enfants au Tchad" (n° 241)

11.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : Depuis que j'ai introduit cette question, le 29 octobre dernier, nous avons reçu bien plus d'informations.

L'ONG française l'Arche de Zoé se préparait à transférer plus de 100 enfants tchadiens prétendument orphelins de la zone de combats du Darfour en France. Elle aurait été rémunérée préalablement pour cela par des candidats à l'adoption. Il s'est avéré *a posteriori* qu'il ne s'agissait nullement d'orphelins du Darfour.

Il existe une connexion belge dans ce dossier. Selon des articles publiés dans la presse, le pilote qui devait transporter les enfants en France est un Belge de 73 ans qui serait donc encore en mesure, à son âge, d'effectuer des vols intercontinentaux.

11.02 Minister **Karel De Gucht** (*Nederlands*): Volgens de kranten was hij 75 jaar en had hij geen vergunning om intercontinentale vluchten uit te voeren. Dat is trouwens de reden waarom hij is vrijgelaten, want hij was niet eens bij machte om de kinderen naar Frankrijk over te brengen.

11.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Volgens de kranten zou er ook sprake zijn van andere Belgen die bij deze zaak betrokken zijn.

11.04 Minister **Karel De Gucht** (*Nederlands*): Waar heeft de heer Van den Eynde dat gelezen? In 't *Pallietkerke* misschien?

11.05 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Nee, in *De Morgen* van 27 oktober. Hoe dan ook blijft het een vreemde historie.

In welke mate is er een Belgische connectie? Zijn er Belgen betrokken bij het strafrechtelijk onderzoek? Wat is het standpunt van de regering?

11.06 Minister **Karel De Gucht** (*Nederlands*): Al onze informatie wijst erop dat de heer Wilmart geen slechte bedoelingen had. Er zijn ook geen andere Belgen betrokken bij deze zaak. De heer Wilmart is samen met enkele Fransen en Spanjaarden aangehouden. Hij werd onmiddellijk bijgestaan door onze ereconsul ter plaatse, mevrouw Muriel Legros. Op 5 november heb ik besloten om ambassadeur Guy Trouveroy, directeur Afrika, naar Tsjaad te sturen om in deze zaak te bemiddelen, met respect voor de plaatselijke Tsjadische autoriteiten.

De heer Wilmart is vervolgens onwel geworden, maar toen was reeds beslist om hem vrij te laten.

De man had waarschijnlijk enkel humanitaire bedoelingen, waarbij inderdaad vragen kunnen worden gesteld. Ik vraag mij ook af of iemand van die leeftijd, met hartproblemen, een vliegtuig kan besturen, maar dat is niet de verantwoordelijkheid van de Belgische regering.

11.07 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Er zijn dus geen aanwijzingen dat er Belgen betrokken zouden zijn bij kindersmokkel?

11.08 Minister **Karel De Gucht** (*Nederlands*): Neen.

Het incident is gesloten.

11.02 **Karel De Gucht**, ministre (*en néerlandais*): Selon la presse, il serait même âgé de 75 ans et ne possédait pas de licence pour effectuer des vols intercontinentaux. C'est du reste la raison de sa libération puisqu'il n'était pas capable d'amener les enfants en France.

11.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): les journaux parlent aussi de l'implication d'autres Belges dans cette affaire.

11.04 **Karel De Gucht**, ministre (*en néerlandais*): Où M. Van den Eynde a-t-il lu cela ? Serait-ce dans 't *Pallietkerke* ?

11.05 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Non, dans le journal *De Morgen* du 27 octobre. Quoi qu'il en soit, il s'agit d'une étrange affaire.

Dans quelle mesure peut-on parler de connexion belge ? Des Belges sont-ils impliqués dans l'enquête pénale ? Quelle est la position du gouvernement ?

11.06 **Karel De Gucht**, ministre (*en néerlandais*): Tout indique que M. Wilmart n'était animé d'aucune mauvaise intention. Par ailleurs, aucun autre ressortissant belge n'est impliqué dans l'affaire. M. Wilmart a été arrêté en même temps que des ressortissants français et espagnols. Il a immédiatement bénéficié de l'assistance de notre consul honoraire sur place, Mme Muriel Legros. Le 5 novembre, j'ai décidé d'envoyer l'ambassadeur Guy Trouveroy, directeur pour l'Afrique, au Tchad pour apporter sa médiation dans l'affaire, tout en respectant les prérogatives des autorités locales.

M. Wilmart a ensuite été victime d'un malaise, mais il avait déjà été décidé à ce moment de le libérer.

Cet homme ne poursuivait probablement que des objectifs d'ordre humanitaire, même si l'on peut se poser certaines questions à ce propos. Je me demande également si une personne de cet âge, de surcroît confrontée à des problèmes cardiaques, est capable de conduire un avion. Toutefois, cette question ne relève pas de la responsabilité du gouvernement belge.

11.07 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Rien n'indique dès lors que des Belges seraient impliqués dans un trafic d'enfants ?

11.08 **Karel De Gucht**, ministre (*en néerlandais*): Non.

L'incident est clos.

12 Vraag van mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers aan de minister van Middenstand en Landbouw, belast met Ontwikkelingssamenwerking, over "de 'verplichte' onthouding van België op de Europese Raad van 30 oktober 2007 bij de stemming over de Oostenrijkse vrijwaringsclausule inzake GGO's" (nr. 274)

12.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Tijdens de jongste Europese Milieuraad heeft Oostenrijk niet de vereiste meerderheid achter zich gekregen met het oog op een blijvend verbod op de invoer van twee genetisch gemodificeerde maïssoorten op zijn grondgebied.

België heeft zich bij die gelegenheid onthouden, terwijl het Oostenrijk tot op heden steeds heeft gesteund in zijn oproep om zich tegen ggo's te beschermen.

Kan u ons uitleggen waarom ons land zijn standpunt ten aanzien van de vrijwaringsclausule heeft gewijzigd?

12.02 Minister **Karel De Gucht** (*Frans*): De kwestie inzake de verwerping of het behoud van de Oostenrijkse vrijwaringsmaatregelen tegen ggo's werd op 30 oktober jongstleden aan de Milieuraad voorgelegd in het kader van een geschil binnen de WTO tussen de Europese Unie enerzijds en de Verenigde Staten, Argentinië en Canada anderzijds. Het WTO-panel heeft immers het Europese moratorium dat tussen 1998 en 2003 van kracht was, veroordeeld, evenals de controlemaatregelen die door Oostenrijk, Frankrijk, Duitsland, Luxemburg, Griekenland en Italië werden uitgevaardigd. De huidige Europese wetgeving inzake ggo's werd echter niet ter discussie gesteld.

Die producten worden al tien jaar in de Belgische voedselketen toegelaten. Het zou dan ook inconsequent zijn Oostenrijk te steunen. Daarenboven maakten de vijf andere lidstaten een einde aan hun vrijwaringsmaatregelen. Als de vrijwaringsmaatregelen zouden worden gehandhaafd, zouden klagers bij de WTO op zeer korte termijn elke EU-lidstaat handelssancties kunnen opleggen. De deelnemers aan de coördinatievergadering van de Directie-generaal Europese Zaken ter voorbereiding van de Milieuraad hebben afgesproken dat België zich tijdens de stemming zal onthouden.

12.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-

12 Question de Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, chargée de la Coopération au Développement, sur "l'abstention « obligée » de la Belgique au Conseil européen du 30 octobre 2007 sur la clause de sauvegarde autrichienne sur les OGM" (n° 274)

12.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Lors du dernier conseil européen de l'Environnement, l'Autriche n'a pas obtenu la majorité requise pour continuer d'interdire l'importation de deux lignes de maïs génétiquement modifié sur son territoire.

La Belgique s'est abstenue alors qu'elle avait jusqu'à présent toujours soutenu l'Autriche dans ses demandes de se protéger contre les OGM.

Pouvez-vous nous expliquer les raisons de ce changement de position vis-à-vis de la clause de sauvegarde ?

12.02 Karel De Gucht, ministre (*en français*): La question du rejet ou du maintien des mesures de sauvegarde autrichiennes sur les OGM a été soumise au Conseil Environnement du 30 octobre dernier dans le cadre du différend opposant l'Union européenne, au sein de l'OMC, aux États-Unis, à l'Argentine et au Canada, le panel OMC ayant condamné le moratoire européen imposé entre 1998 et 2003 ainsi que les mesures de surveillance édictées par l'Autriche, la France, l'Allemagne, le Luxembourg, la Grèce et l'Italie. La législation européenne actuelle relative aux OGM n'a cependant pas été remise en cause.

Ces produits sont acceptés dans la chaîne alimentaire belge depuis dix ans. Il serait dès lors incohérent de soutenir l'Autriche. Par ailleurs, les cinq autres États membres ont mis fin à leurs mesures de sauvegarde. Si les mesures de sauvegarde étaient conservées, les plaignants à l'OMC pourraient dans un délai très court imposer des sanctions commerciales à l'égard de n'importe quel membre de l'Union européenne. Les participants à la réunion de coordination de la Direction générale des Affaires européennes réunie en préparation du Conseil Environnement se sont mis d'accord pour que lors du vote la Belgique s'abstienne sur ce point.

12.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-

Groen!): Ik neem nota van de evolutie van het Belgische ggo-beleid, onder impuls van de federale regering. Zowel de beslissingen over de recente aanvragen met betrekking tot de introductie van genetisch gewijzigde maïs als die beslissing vloeien voort uit besprekingen die gevoerd zijn tussen de Gewesten en de federale staat. Over meerdere punten is er echter geen eensgezindheid. Onze fractie pleit voor een beslissingsautonomie voor elk land inzake ggo's.

12.04 Minister **Karel De Gucht** (*Frans*): Het gaat hier niet om een evolutie van het Belgisch beleid ter zake. Het zou niet van coherentie getuigd hebben mochten wij de Oostenrijkse vrijwaringsclausule hebben gesteund, terwijl wij al tien jaar lang accepteren dat dat product in onze voedselketen terechtkomt. Dan had men moeten beslissen dat het product niet in onze voedselketen mocht terechtkomen.

12.05 **Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): Dat is niet wat minister Tobback had aangekondigd. Als die maïs bij ons werd geaccepteerd, gebeurde dat misschien tegen de wil in van sommige Gewesten en in weerwil van bepaalde politieke standpunten.

12.06 Minister **Karel De Gucht** (*Frans*): Ecolo zat van 1999 tot 2003 mee in de regering en heeft toen niets ondernomen.

Het incident is gesloten.

13 **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Jean-Luc Crucke** aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de onderhandelingen over het statuut van Kosovo" (nr. 291)
- mevrouw **Brigitte Wiaux** aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Belgisch standpunt met betrekking tot de onafhankelijkheid van Kosovo" (nr. 404)

13.01 **Jean-Luc Crucke** (MR): De recente verkiezingsoverwinning van de partij van de heer Thaci vormt een keerpunt in de politieke geschiedenis van Kosovo, met name wat de vooruitzichten op het stuk van de onafhankelijkheidsverklaring betreft. Het ziet ernaar uit dat de Trojka zeer verdeeld is over het standpunt dat ingenomen zou moeten worden. Kunnen er nog vreedzame oplossingen worden gevonden voor Kosovo? Kan men er niet de facto van uitgaan dat Servië Kosovo finaal verloren heeft, aangezien dat grondgebied sinds 1999 door de Verenigde Naties bestuurd wordt? Twintig EU-lidstaten zouden de mening toegedaan zijn dat Kosovo snel erkend moet worden, ongeacht latere besluiten van de VN.

Groen!): Je prends acte de l'évolution de la politique belge, sous l'influence du gouvernement fédéral, au sujet des OGM. Tant les décisions sur les récentes demandes d'introduction de maïs génétiquement modifiés que cette décision-là sont la résultante de discussions intervenues entre les Régions et l'État fédéral. Toutefois, différents points n'ont pas fait l'unanimité. Notre groupe plaide en faveur d'une autonomie décisionnelle de chaque pays par rapport aux OGM.

12.04 **Karel De Gucht**, ministre (*en français*): Il ne s'agit pas d'une évolution de la politique belge. Il y aurait eu une incohérence entre soutenir la clause de sauvegarde autrichienne et l'acceptation depuis dix ans de ce produit dans notre chaîne alimentaire. Il aurait fallu décider que ce produit ne pouvait plus entrer dans notre chaîne alimentaire.

12.05 **Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen!): Ce n'est pas ce que M. Tobback avait annoncé. Si ce maïs était accepté chez nous, c'était peut-être au corps défendant de certaines Régions et de certaines positions politiques.

12.06 **Karel De Gucht**, ministre (*en français*): Ecolo a participé au gouvernement entre 1999 et 2003 mais n'est pas intervenu à cette époque.

L'incident est clos.

13 **Questions jointes de**

- M. **Jean-Luc Crucke** au ministre des Affaires étrangères sur "les négociations relatives au statut de Kosovo" (n° 291)
- Mme **Brigitte Wiaux** au ministre des Affaires étrangères sur "la position de la Belgique concernant l'indépendance du Kosovo" (n° 404)

13.01 **Jean-Luc Crucke** (MR): La victoire récente du parti de M. Thaci aux élections représente un changement important dans la politique du Kosovo, notamment en ce qui concerne les perspectives de proclamation d'indépendance. La Troïka semble fort divisée sur l'attitude à adopter. Existe-t-il encore des pistes de solutions pacifiques pour le Kosovo? Ne peut-on pas considérer de facto que la Serbie a finalement perdu le Kosovo étant donné que ce territoire est administré par les Nations unies depuis 1999? Apparemment, vingt États membres de l'Union européenne seraient d'avis de reconnaître rapidement le Kosovo sans tenir compte de décisions ultérieures des Nations unies. Quel est le point de vue de la Belgique à cet égard?

Wat is het Belgische standpunt daarover?

13.02 Brigitte Wiaux (cdH): Naar aanleiding van de overwinning van de PDK heeft de heer Thaci te kennen gegeven dat hij "naar de onafhankelijkheid toe wil werken". De Europese unie werkt een standpunt uit voor het geval dat de Kosovaren zich onafhankelijk zouden verklaren. Duitsland en Spanje zouden zich uiterst terughoudend opstellen tegenover de mogelijkheid van een dergelijk precedent. Welk standpunt zal België innemen in de Europese Raad en de VN-Veilighedsraad?

13.03 Minister Karel De Gucht (*Frans*): België zal de inspanningen van de vertegenwoordiger van de Europese Unie in de Trojka om vóór 10 december tot een voor beide partijen aanvaardbare compromisoplossing te komen, steunen. Ons land volgt de aanbeveling om het proces niet te beïnvloeden door uitspraken over de te verwachten afloop.

De Trojka heeft als opdracht de weg te effenen voor de totstandkoming van een akkoord. De standpunten van Pristina en Belgrado liggen nog steeds mijlenver uit elkaar, maar de dialoog werd aangeknoopt en het ontbreekt niet aan ideeën. Op 14 oktober jongstleden heeft de Trojka de partijen een werkdocument bezorgd met veertien punten die als basis voor een akkoord zouden kunnen dienen.

Op 20 november vindt in Brussel een nieuwe vergadering plaats. Voor België zijn de eenheid en de samenhang van de Europese Unie prioritair. Ons land wenst mee te werken aan de totstandkoming van een politieke legitimiteit binnen de Europese Unie, waarop het uiteindelijke statuut van Kosovo zal moeten berusten.

De vestiging van een civiele missie zal plaatsvinden op grond van een consensus – en niet van een unanieme beslissing – van de lidstaten van de Europese Unie. De betrokkenheid van de Verenigde Staten op het terrein is overigens onontbeerlijk. Ik denk dat Washington zich van die rol bewust is en dat de Amerikanen de totstandkoming van het statuut voor Kosovo niet in het gedrang zullen willen brengen door een ontijdig ingrijpen. Ik geloof ook dat zij voldoende invloed hebben op de autoriteiten in Pristina om hen te vragen blijk te geven van maturiteit en geduld aan de dag te leggen.

13.04 Jean-Luc Crucke (MR): De toekomst zal uitwijzen of het optimisme van de minister gerechtvaardigd is...

Het incident is gesloten.

13.02 Brigitte Wiaux (cdH): À l'occasion de la victoire du PDK, M. Thaci a déclaré vouloir « avancer vers l'indépendance ». L'Union européenne prépare une position en cas de déclaration d'indépendance de l'entité kosovare. L'Allemagne et l'Espagne seraient extrêmement réticentes devant l'éventualité d'un tel précédent. Quelle sera la position défendue par la Belgique au sein du Conseil européen et du Conseil de sécurité des Nations unies ?

13.03 Karel De Gucht, ministre (*en français*): La Belgique entend appuyer les efforts du représentant de l'Union européenne dans la Troïka visant à dégager avant le 10 décembre une solution de compromis mutuellement acceptable par les parties et suit sa recommandation de ne pas interférer dans le processus par des déclarations sur leur issue probable.

Il appartient à la Troïka de faciliter la recherche d'un accord. Les positions de Pristina et de Belgrade restent très éloignées l'une de l'autre, mais un dialogue s'est amorcé et de nombreuses idées circulent. Le 14 octobre dernier, la Troïka a remis aux parties un document de travail comportant quatorze points qui pourraient fournir la base d'un éventuel accord.

Une nouvelle réunion a lieu à Bruxelles ce 20 novembre. La Belgique juge l'unité et la cohésion de l'Union européenne prioritaires. Elle désire œuvrer à la construction d'une légitimité politique au sein de l'Union européenne sur laquelle devra reposer le statut final du Kosovo.

La mise en place de la mission civile s'appuiera sur le consensus – et non l'unanimité – des États membres de l'Union européenne. Par ailleurs, l'implication des États-Unis sur le terrain est indispensable. Je crois que Washington est conscient de ce rôle et que les Américains ne voudront pas compromettre la mise en œuvre du statut final par un geste intempestif. Je crois également qu'ils ont assez d'influence sur les autorités de Pristina pour les inviter à faire preuve de maturité et de patience.

13.04 Jean-Luc Crucke (MR): L'avenir nous dira si l'optimisme du ministre est justifié...

L'incident est clos.

14 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de onderhandelingen over de grens tussen Congo en Angola" (nr. 292)

14.01 Jean-Luc Crucke (MR): In oktober vergaderde in Brussel de vierledige commissie belast met de afbakening van de grenzen tussen Congo en Angola, in aanwezigheid van België en Portugal. België heeft een aantal deskundigen en documenten ter beschikking gesteld om de partijen te helpen bij het oplossen van een grensconflict.

Hoe verliepen de onderhandelingen? België zou als bemiddelaar optreden, zo werd gezegd. Wat is daar precies van aan? Welke rol zal ons land spelen bij het zoeken naar een oplossing?

14.02 Minister Karel De Gucht (Frans): Nadat in februari jongstleden in de buurt van de grens met Congo Angolese troepen werden opgemerkt, spraken beide landen af een oplossing te zullen zoeken voor de kwestie van de afbakening van de grenzen, die teruggaan tot de kolonisatieperiode. De contacten tussen beide landen zijn bij mijn weten altijd vriendschappelijk verlopen.

De vergadering in oktober had tot doel de partijen de historische en cartografische informatie te bezorgen. De Portugese en Belgische experts hebben bij de interpretatie van die documenten geholpen. De vergadering verliep in een goede sfeer. Het is nu aan die twee landen om er de gepaste politieke conclusies uit te trekken.

Het was nooit onze bedoeling een bemiddelende rol te spelen.

Tijdens al onze contacten met de DRC en zijn buurlanden wijzen we op het belang van de regionale samenwerking met het oog op een verbetering van de veiligheid, de ontwikkeling, de economie en het welzijn van de bevolking. Ons land spant zich erg in om de Economische Gemeenschap van de landen van de Grote Meren weer op de rails te zetten en pleit voor de ratificatie van het stabiliteitspact dat in 2006 in Nairobi werd ondertekend.

Het incident is gesloten.

15 Vraag van de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de opsluiting en uitzetting van Annemarie Gielen" (nr. 302)

15.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Op 28

14 Question de M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires étrangères sur "les négociations relatives à la frontière entre le Congo et l'Angola" (n° 292)

14.01 Jean-Luc Crucke (MR): En octobre s'est tenue à Bruxelles une réunion de la commission quadripartite chargée de délimiter la frontière entre le Congo et l'Angola, en présence de la Belgique et du Portugal. La Belgique a mis à disposition une série de documents et d'experts, en vue de permettre aux parties de régler un conflit de frontières.

Quelle fut l'humeur des négociations ? On a parlé d'un rôle de médiateur dont serait chargée la Belgique. Qu'en est-il ? Quel rôle notre pays jouera-t-il dans le cadre de la recherche d'une solution ?

14.02 Karel De Gucht, ministre (en français): Suite au signalement de troupes angolaises à proximité de la frontière avec le Congo, en février dernier, les deux pays se sont mis d'accord pour régler la question de la délimitation des frontières héritées de la colonisation. Les contacts entre les deux pays se sont, à notre connaissance, toujours déroulés de manière amicale.

La réunion d'octobre avait pour but de fournir aux parties la documentation historique et cartographique et les experts portugais et belges qui ont aidé à interpréter cette documentation. La réunion s'est déroulée dans une bonne atmosphère. Il revient maintenant à ces deux pays d'en tirer les conclusions politiques.

Notre intention n'a jamais été de jouer un rôle de médiateur.

Dans tous nos contacts avec la RDC et ses voisins, nous rappelons l'intérêt de la coopération régionale pour l'amélioration des perspectives de la sécurité, du développement, de l'économie et du bien-être pour les populations. Notre pays fournit d'importants efforts pour la relance de la Communauté économique des pays des Grands Lacs et promeut la ratification du pacte de stabilité signé en 2006 à Nairobi.

L'incident est clos.

15 Question de M. Wouter De Vriendt au ministre des Affaires étrangères sur "la détention et l'expulsion d'Annemarie Gielen" (n° 302)

15.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Le 28

oktober werden het Europees parlements lid van Groen!, Bart Staes, en Annemarie Gielen, de Rusland-expert van Pax Christi, tegengehouden bij de paspoortcontrole in de luchthaven van Moskou. Annemarie Gielen vergezelde als ngo-waarnemer en tolk een werkbezoek van de Europese groenen aan Rusland. Bart Staes kon na enig oponthoud verder reizen, maar Annemarie Gielen werd, hoewel in het bezit van een geldig visum, de toegang ontzegd. En hoewel ze zwanger is, werd ze in mensonterende omstandigheden opgesloten. Na vrijlating werd zij het land uitgezet en voor een periode van vijf jaar de toegang tot Rusland ontzegd. Niemand kreeg een verklaring voor deze behandeling.

octobre, le député européen de *Groen!*, Bart Staes, et l'experte des questions russes de Pax-Christi, Annemarie Gielen, ont été interpellés lors de la vérification de leurs passeports à l'aéroport de Moskou. Mme Gielen participait en qualité d'observatrice d'une ONG et d'interprète à une visite de travail en Russie organisée par des écologistes européens. Après avoir été retenu quelque temps, M. Staes a pu poursuivre son voyage mais Mme Gielen s'est vu interdire l'accès au territoire, alors même qu'elle était en possession d'un visa en bonne et due forme. Bien qu'enceinte, elle a été enfermée dans des conditions humainement indignes. Une fois libérée, elle a été expulsée et s'est vu signifier une interdiction de séjour en Russie d'une durée de cinq ans. Aucune explication n'a été fournie pour le traitement dont elle a fait l'objet.

Heeft de minister zijn bezorgdheid laten blijken of protest aangetekend bij de Russische autoriteiten voor dit incident? Heeft hij van de Russische ambassadeur een uitleg gekregen?

Le ministre a-t-il exprimé sa préoccupation ou a-t-il protesté auprès des autorités russes à la suite de cet incident? L'ambassadeur de Russie lui a-t-il fourni des explications?

Waarom werden de procedures voor het toekennen van subsidies aan projecten die gepland zijn in Rusland onder de budgetlijn Preventieve Diplomatie, strenger gemaakt? Heeft dit te maken met de problematische verhouding tussen de Russische autoriteiten en de internationale ngo's?

Pourquoi les procédures d'octroi de subsides pour des projets avec la Russie inscrits sous la ligne budgétaire Diplomatie Préventive ont-elles été rendues plus sévères? Faut-il y voir un lien avec les problèmes survenus dans les relations entre les autorités russes et les ONG internationales?

Zal de minister stappen ondernemen om het inreisverbod voor Annemarie Gielen ongedaan te maken? Zal deze zaak het functioneren van Pax Christi in Rusland niet ernstig bemoeilijken? Zullen de projecten onder de budgetlijn Preventieve Diplomatie in Rusland gewaarborgd blijven?

Le ministre compte-t-il entreprendre des démarches pour obtenir l'annulation de l'interdiction de séjour en Russie dont Mme Gielen fait l'objet? Cet incident ne risque-t-il pas de rendre beaucoup plus difficile le fonctionnement de Pax Christi en Russie? Les projets en Russie qui s'inscrivent sous la ligne budgétaire Diplomatie Préventive resteront-ils garantis?

Beschikt Rusland over een zwarte lijst van ongewenste bezoekers? Is het hanteren van zo een lijst wel wettelijk, wanneer betrokkenen zich aan de grens aanbieden in het bezit van een geldig visum?

La Russie a-t-elle établi une liste noire de visiteurs indésirables? Le recours à une telle liste est-il bien légal si les intéressés se présentent à la frontière munis d'un visa en règle?

15.02 Minister **Karel De Gucht** (*Nederlands*): Ook ik betreur de gebeurtenissen van 28 oktober. Bart Staes noch Annemarie Gielen heeft klaarblijkelijk een of andere wet overtreden. Rusland heeft in dit dossier zijn soevereine rechten uitgeoefend en is geen verklaring verschuldigd. Er is er dan ook geen gegeven.

15.02 **Karel De Gucht**, ministre (*en néerlandais*): Je déplore également les événements du 28 octobre. Ni Bart Staes, ni Annemarie Gielen n'ont de toute évidence enfreint aucune loi. La Russie a exercé dans ce dossier ses droits souverains et elle ne doit pas s'en expliquer. Elle ne l'a d'ailleurs pas fait.

Annemarie Gielen heeft de Nederlandse nationaliteit. Als Belgisch minister heb ik dan ook geen bevoegdheid om haar te verdedigen bij de Russische autoriteiten. Onze ambassade in Moskou heeft onmiddellijk na de arrestatie contact

Annemarie Gielen a la nationalité néerlandaise. En tant que ministre belge, je ne suis dès lors pas compétent pour prendre sa défense auprès des autorités russes. Après l'arrestation, notre

opgenomen met de Nederlandse ambassadeur, die blijkbaar tussenbeide is gekomen. Nederland heeft ons vervolgens op de hoogte gehouden van het verloop van het dossier. Aangezien Rusland geen verdere uitleg heeft gegeven, ken ik uitsluitend de versie van de heer Staes en mevrouw Gielen.

De procedures voor toekenning van subsidies in het kader van projecten rond preventieve diplomatie zijn niet strenger geworden voor Rusland. Wel zijn er nieuwe criteria voor alle projecten die worden ingediend bij de dienst Vredesopbouw, zowel op de budgetlijn preventieve diplomatie als op die voor conflictpreventie.

Het klopt dat de relatie tussen Rusland en de internationale ngo's niet rimpelloos is. De nieuwe ngo-wetgeving brengt een overdreven verzwaring van de administratieve lasten met zich mee. De grote meerderheid van de ngo's heeft zich inmiddels al wel aangepast aan de nieuwe situatie.

Mevrouw Gielen kreeg van de Russische autoriteiten te horen "dat ze heel goed wist waarom ze voor vijf jaren uit het land moet wegblijven". Voor meer uitleg moet de heer De Vriendt zich wenden tot de Russische ambassade in Den Haag.

Tot op heden heeft België vanwege Pax Christi nog nooit een vraag tot consulaire bijstand in Rusland ontvangen. Mocht dit het geval zijn in de toekomst, zal ik op gepaste wijze reageren. Ik weet dat Rusland graag het vertrek wil van de internationale ngo's uit de noordelijke Kaukasus. Mijn departement onderzoekt echter alle in het kader van preventieve diplomatie ingediende projecten op hun eigen verdiensten.

Elk land heeft de soevereine bevoegdheid om op basis van eigen criteria buitenlanders de toegang tot het grondgebied te ontfangen, ook als die over een geldig visum beschikken. Ik vind dat een dergelijke drastische ingreep beperkt moet blijven tot uitzonderlijke omstandigheden, zoals fraude, vervalsing of bedreiging van de nationale veiligheid.

15.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Ik heb uit dit antwoord niet kunnen afleiden dat de minister officieel protest heeft aangetekend bij of zelfs maar een verklaring heeft gevraagd aan de Russische autoriteiten?

15.04 Minister Karel De Gucht (Nederlands): Ik herhaal dat mevrouw Gielen een Nederlands staatsburger is. Het is dan ook aan dat land om

ambassade à Moscou a immédiatement pris contact avec l'ambassadeur néerlandais, qui est manifestement intervenu. Les Pays-Bas nous ont ensuite tenus informés de l'évolution du dossier. Etant donné que la Russie n'a pas donné d'autres explications, je ne connais que la version de M. Staes et de Mme Gielen.

Les procédures d'octroi de subsides dans le cadre de projets de diplomatie préventive n'ont pas été renforcées pour la Russie. De nouveaux critères ont cependant été mis en place pour l'ensemble des projets introduits auprès du service construction de la paix, tant en ce qui concerne le budget de la diplomatie préventive qu'en ce qui concerne celui de la prévention des conflits.

Il est exact que les relations entre la Russie et les ONG internationales ne sont pas des meilleures. La nouvelle législation sur les ONG alourdit exagérément les charges administratives. La grande majorité des ONG se sont toutefois déjà adaptées dans l'intervalle à la nouvelle situation.

Les autorités russes ont laissé entendre à Mme Gielen qu'elle savait très bien pourquoi le territoire russe lui était interdit pour cinq années. S'il souhaite obtenir davantage d'explications, M. De Vriendt devra s'adresser à l'ambassade russe à La Haye.

Jusqu'à présent, la Belgique n'a jamais reçu aucune demande d'assistance consulaire de la part de Pax Christi en Russie. Si tel devait être le cas dans le futur, je réagirai de manière appropriée. Je n'ignore pas que la Russie souhaiterait que les ONG internationales se retirent du nord du Caucase. Mon département examine toutefois tous les projets introduits dans le cadre de la diplomatie préventive en fonction de leurs mérites propres.

Chaque pays est souverainement compétent pour refuser, sur la base de critères propres, l'accès au territoire à des étrangers, même si ceux-ci disposent d'un visa valable. À mon sens, une intervention aussi radicale doit rester limitée à des circonstances exceptionnelles, comme la fraude, la contrefaçon ou la mise en péril de la sécurité nationale.

15.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Je n'ai pu déduire de cette réponse si le ministre a officiellement protesté auprès des autorités russes ou leur a à tout le moins demandé des explications.

15.04 Karel De Gucht, ministre (en néerlandais): Je répète que Mme Gielen est une ressortissante néerlandaise. Il appartient dès lors aux Pays-Bas de

uitleg te vragen aan Moskou. Voor de heer Staes zou ik wel stappen hebben ondernomen. Ik kan niet reageren telkens er een buitenlander de toegang tot Rusland wordt ontzegd. Ik vermoed trouwens dat Nederland ondertussen al heeft gereageerd bij de Russische autoriteiten. Hoe dan ook, dit is een vreemd dossier.

15.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Ook de heer Staes kreeg geen geldige verklaring voor het oponthoud. Dat feit op zich had de minister kunnen inspireren tot een tussenkomst. En Annemarie Gielen was daar wel als werknemster van een Belgische ngo.

De **voorzitter**: Meneer De Vriendt, u bent een nieuwkomer in de Kamer. Ik wil u wijzen op de beperkte tijdsduur van een vraag en op het feit dat ons Reglement verbiedt om, vanuit privacyoverwegingen, al te uitvoerig in te gaan op een particulier dossier.

Het incident is gesloten.

16 Vraag van de heer Peter Logghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de noodtoestand in Pakistan" (nr. 305)

16.01 Peter Logghe (Vlaams Belang): Sinds het uitroepen van de noodtoestand in Pakistan werden er reeds 1.500 opposanten gearresteerd, voor het merendeel vreedzame betogers uit het maatschappelijke middenveld. Wat is de officiële houding van België tegenover de gebeurtenissen in Pakistan? Heeft België officieel geprotesteerd? Is er enig gevaar voor Belgen in Pakistan? Hoeveel Belgen bevinden zich momenteel in Pakistan en hoe worden zij gewaarschuwd bij mogelijk gevaar? Volgens de pers zullen de verkiezingen toch als gepland doorgaan en wel vóór februari 2008. Kan de minister dit bericht bevestigen?

16.02 Minister Karel De Gucht (Nederlands): De Pakistaanse regering moet de verkiezingen op de geplande datum organiseren, de terugkeer naar een burgerlijk bewind verzekeren, de mensenrechten respecteren, de onafhankelijkheid van de gerechtelijke macht herstellen en de vrijheid van de media garanderen. Verder moeten alle gearresteerde opposanten uit het maatschappelijke middenveld worden vrijgelaten.

Er moet tegelijk ook begrip worden getoond voor de noodzaak van een kordaat optreden tegen de terroristische dreiging door de Pakistaanse regering. Verder beïnvloedt de stabiliteit in Pakistan ook de stabiliteit in Afghanistan, waar Belgische

demanden des explications à Moscou. J'aurais en revanche entrepris des démarches pour M. Staes. Je ne puis réagir chaque fois qu'un étranger se voit refuser l'accès à la Russie. Je présume d'ailleurs que les Pays-Bas ont entre-temps réagi auprès des autorités russes. Quoi qu'il en soit, il s'agit d'un dossier étranger.

15.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): M. Staes n'a pas davantage obtenu d'explication valable au contretemps dont il a été victime. Ce fait en soi aurait dû inciter le ministre à intervenir. Et Annemarie Gielen était en Russie en tant que collaboratrice d'une ONG belge.

Le **président**: M. De Vriendt, vous êtes nouveau à la Chambre. Je me permets de vous faire observer qu'un temps limité est imparti pour les questions et que dans le souci du respect de la vie privée, le Règlement interdit d'approfondir outre mesure un dossier individuel.

L'incident est clos.

16 Question de M. Peter Logghe au ministre des Affaires étrangères sur "l'état d'urgence au Pakistan" (n° 305)

16.01 Peter Logghe (Vlaams Belang): Depuis que l'état d'urgence a été décrété au Pakistan, 1500 opposants ont été arrêtés. Il s'agit pour la plupart de manifestants pacifiques issus de la société civile. Quelle attitude la Belgique adopte-t-elle officiellement face aux événements au Pakistan? La Belgique a-t-elle officiellement protesté? Les Belges au Pakistan courent-ils un danger? Combien de Belges séjournent actuellement au Pakistan et comment seront-ils avertis des risques qu'ils pourraient courir? Selon la presse, les élections se dérouleront comme prévu, avant le mois de février 2008. Le ministre est-il en mesure de confirmer cette information?

16.02 Karel De Gucht, ministre (en néerlandais): Le gouvernement pakistanais doit organiser les élections à la date prévue, assurer le retour à un régime civil, respecter les droits de l'homme, rétablir l'indépendance du pouvoir judiciaire et garantir la liberté des médias. Par ailleurs, tous les opposants de la société civile qui ont été arrêtés doivent être remis en liberté.

Toutefois, il faut faire preuve de compréhension aussi pour la nécessité, pour le gouvernement pakistanais, d'intervenir avec fermeté contre la menace terroriste. Par ailleurs, la stabilité au Pakistan conditionne la stabilité en Afghanistan, où

troepen gelegerd zijn.

Terreur is sinds 2007 dagelijkse realiteit in Pakistan, ook voor de daar aanwezige Belgen. De afkondiging van de noodtoestand verandert daar op zich weinig aan. Momenteel verblijven er 153 ingeschreven Belgen in Pakistan. Zij worden bij een verhoogd gevaar op aanslagen door de ambassade geïnformeerd per e-mail en telefoon. Ook worden Belgische toeristen geïnformeerd via het reisadvies van de FOD Buitenlandse Zaken.

President Musharraf heeft persoonlijk aangekondigd dat de verkiezingen in januari 2008 zullen doorgaan. Het opheffen van de noodtoestand en de herinvoering van de Grondwet blijven echter basisvoorwaarden voor de organisatie van vrije en transparante verkiezingen. Uiteraard wordt elke actie van België betreffende het democratische proces in Pakistan gecoördineerd met de andere Europese lidstaten.

16.03 Peter Logghe (Vlaams Belang): Wordt het risico dat fundamentalisten de macht grijpen in Pakistan niet versterkt door de huidige noodtoestand?

16.04 Minister Karel De Gucht (Nederlands): De Pakistaanse situatie is ingewikkeld en delicaat. Er is zeker een fundamentalistische stroming aanwezig, wat opnieuw bewezen werd door de zware aanslag bij de terugkeer van Benazir Bhutto. Het staat vast dat Pakistan enkel gebaat is bij verdere democratisering en uiteindelijk bij een pluralistisch parlement. Een blijvend militair regime is dus zeker geen antwoord op het Pakistaanse probleem.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Er komen vandaag nog twee vragen aan bod. De rest van de vragen wordt uitgesteld of omgezet in een schriftelijke vraag.

17 Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het naleven van het internationaal humanitair recht door de Belgische ISAF-leden in Afghanistan" (nr. 377)

17.01 Christian Brotcorne (cdH): In een rapport van 13 november 2007 stelt Amnesty International dat de ISAF (International Security Assistance Force), die onder het bevel staat van de NAVO, gedetineerden aan de Afghaanse overheid uitlevert, waardoor deze mensen dreigen te worden gemarteld of mishandeld.

séjournement des troupes belges.

Depuis 2007, la terreur est le lot quotidien du Pakistan et des Belges qui y sont présents. L'état d'urgence qui a été décrété ne change pas grand-chose à la situation. Actuellement, 153 Belges inscrits séjournent au Pakistan. Si les risques d'attentats venaient à croître, l'ambassade les en avertirait par e-mail ou par téléphone. De même, les touristes belges sont informés par le biais du bulletin de voyage du SPF Affaires étrangères.

Le Président Musharraf en personne a annoncé que les élections se tiendront en janvier 2008. La levée de l'état d'urgence et le rétablissement de la Constitution demeurent toutefois les conditions fondamentales de l'organisation d'un scrutin libre et transparent. Toute action de la Belgique concernant le processus démocratique au Pakistan fait bien évidemment l'objet d'une coordination avec les autres États européens.

16.03 Peter Logghe (Vlaams Belang): L'état d'urgence actuel n'augmente-t-il pas le risque de voir les intégristes prendre le pouvoir au Pakistan ?

16.04 Karel De Gucht, ministre (en néerlandais): La situation au Pakistan est complexe et délicate. L'existence d'un courant intégriste ne fait aucun doute et a encore été prouvée par le terrible attentat commis lors du retour dans le pays de Mme Benazir Bhutto. Il est évident que seule une poursuite du processus de démocratisation aboutissant finalement à la constitution d'un parlement pluraliste est de nature à améliorer la situation au Pakistan. Le maintien d'un régime militaire n'est certainement pas de nature à résoudre le problème pakistanais.

L'incident est clos.

Le **président** : Deux questions seront encore traitées aujourd'hui. Les autres questions sont reportées ou transformées en question écrite.

17 Question de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur "le respect du droit international humanitaire par les membres belges de la FIAS en Afghanistan" (n° 377)

17.01 Christian Brotcorne (cdH): Dans un rapport du 13 novembre 2007, Amnesty international affirme que la FIAS (Force internationale d'Assistance à la Sécurité), sous le commandement de l'OTAN, expose les détenus remis aux autorités afghanes au risque d'être torturés ou maltraités.

Het internationale recht bepaalt duidelijk dat wie bijstand verleent aan een staat die het internationaal recht schendt, dat recht evenzeer schendt.

Hoeveel gedetineerden werden er door de Belgische leden van de ISAF aan de Afghaanse overheid overgedragen? Worden ze nu nog gevangengehouden? Waar?

Onder welke regels van het internationale humanitaire recht vallen de acties van de Belgische leden van de ISAF?

Welke maatregelen werden er door de NAVO genomen om de naleving van het internationaal humanitair recht en de eerbiediging van de mensenrechten in het kader van haar operaties te garanderen?

Zal België het verzoek om geen gevangenen meer over te dragen aan de Afghaanse overheid aan de ISAF-leiding en aan de VN-Veiligheidsraad overleggen?

Zal België het voorstel om onafhankelijke waarnemers te sturen die de detentiecentra moeten inspecteren, steunen?

17.02 Minister **Karel De Gucht** (*Frans*): In april 2007 hield het Belgisch contingent van de ISAF twee mensen aan die met een vrachtwagen vol explosieven de luchthaven van Kaboel trachtten binnen te dringen. Deze personen werden aan de Afghaanse overheid overgedragen. Sindsdien vonden er twee bezoeken plaats, tijdens welke de gevangenen bevestigden dat ze niet mishandeld werden.

Om garanties te krijgen met betrekking tot de eerbiediging van de mensenrechten heeft België de Afghaanse overheid een *Memorandum of Understanding* (MOU) voorgesteld. Deze MOU heeft tot doel foltering te verbieden en regelmatige bezoeken toe te staan.

De Belgische troepen krijgen strikte instructies in verband met de procedures voor de gevangenneming, de overbrenging en de follow-up van de overgebrachte gedetineerden.

De twee gevangenen die werden overgebracht door de ISAF zitten nog steeds opgesloten op een plaats die door het ICRC gekend is.

De acties van de Belgische leden van de ISAF met betrekking tot het opsluiten en overbrengen van gevangenen worden geregeld door het gemeenschappelijke artikel 3 van de vier Conventies van Genève.

Le droit international établit clairement que l'assistance prêtée à un Etat qui commet une violation du droit international constitue également une violation de ce droit.

Combien de détenus les membres belges de la FIAS ont-ils transféré aux autorités afghanes? Sont-ils encore détenus aujourd'hui et où?

Quelles sont les règles de droit international humanitaire régissant les actions des membres belges de la FIAS?

Quelles sont les mesures adoptées par l'OTAN pour s'assurer du respect du droit international humanitaire et des droits de l'homme dans le cadre de ses opérations?

La Belgique compte-t-elle relayer, auprès du commandement de la FIAS et du Conseil de sécurité des Nations Unies, la demande de suspension de tous transferts de prisonniers aux autorités afghanes?

La Belgique soutiendra-t-elle l'envoi d'observateurs indépendants pour visiter les centres de détention?

17.02 **Karel De Gucht**, ministre (*en français*): En avril 2007, le contingent belge de la FIAS a appréhendé deux personnes tentant de pénétrer dans l'aéroport de Kaboul avec un camion chargé d'explosifs. Ces personnes ont été transférées aux autorités afghanes. Deux visites ont été effectuées depuis, lors desquelles les prisonniers ont confirmé ne pas avoir été maltraités.

Pour obtenir des garanties en matière de droits de l'homme, la Belgique a proposé aux autorités afghanes un *Memorandum of Understanding* (MOU). Ce MOU vise à exclure l'utilisation de la torture et autorise des visites régulières.

Les forces armées belges sont soumises à des instructions strictes au sujet des procédures de mise en détention, de transfert et de suivi des détenus transférés.

Les deux détenus transférés par la FIAS sont toujours en détention dans un lieu connu par le CICR.

Les actions des membres belges de la FIAS en matière de détention et de transfert de détenus sont réglées par l'article 3 commun aux 4 conventions de Genève.

De NAVO heeft de grote beleidslijnen met betrekking tot de opsluiting en overbrenging van gevangenen in Afghanistan uitgestippeld: de ISAF kan personen gedurende ten hoogste 96 uur vasthouden en moet het ICRC zo snel mogelijk op de hoogte brengen. Op basis van die beleidslijnen en van de internationale criteria ter zake heeft België de Afghaanse autoriteiten voorgesteld een MOU te ondertekenen.

De aanbeveling van Amnesty International volgens welke de ISAF de overbrenging van gevangenen moet opschorten, lijkt niet gerechtvaardigd. Die overbrengingen zijn in overeenstemming met het internationaal recht en er is geen reden om daarvan af te wijken.

Wat betreft het recht van onafhankelijke waarnemers om in het kader van gewapende conflicten gevangenen te bezoeken, steunt België het ICRC dat zijn opdrachten zonder beperkingen moet kunnen uitvoeren, gelet op zijn mandaat dat in 1949 in de Conventies van Genève werd vastgelegd.

Het incident is gesloten.

18 Vraag van mevrouw Linda Vissers aan de minister van Buitenlandse Zaken over "paspoorten voor Libië" (nr. 395)

18.01 Linda Vissers (Vlaams Belang): Zelfs met een geldig visum kunnen toeristen Libië niet meer binnenkomen als ze geen Arabische vertaling van hun paspoort bezitten. Hierdoor moesten er al toeristen bij hun aankomst in Libië meteen terugkeren naar hun land van herkomst. Hoeveel Belgische reizigers werden er daardoor in 2007 teruggestuurd? Hoe is het gebruik van talen op een Belgisch paspoort geregeld? Wat heeft de minister ondernomen om Libië te laten weten dat men zich wil houden aan de heersende regels? En wat zal de minister ondernemen als Libië vasthoudt aan de eis inzake een Arabische vertaling voor toeristenpaspoorten?

18.02 Minister Karel De Gucht (Nederlands): Volgens onze informatie is er tot nu toe geen enkele Belg door deze Libische maatregel gedwongen tot een onmiddellijke terugkeer.

Een Belgisch paspoort is steeds opgemaakt in onze drie officiële landstalen en het Engels. De Libische regering eist sinds jaren een stempel in het Belgische paspoort met een Arabische vertaling van de naam, voornaam, geboorteplaats en -datum, woonplaats, paspoortnummer en geldigheid. Pas

En ce qui concerne la détention et le transfert de détenus en Afghanistan, l'OTAN a développé les grandes lignes des orientations à mettre en œuvre : des individus peuvent être détenus par la FIAS durant 96 heures maximum ; la FIAS doit informer le CICR dès que possible. C'est sur cette base et sur celle des critères internationaux en la matière que la Belgique a proposé un MOU aux autorités afghanes.

La recommandation d'Amnesty International, à savoir que la FIAS suspende le transfert des prisonniers, ne paraît pas justifiée. De tels transferts sont conformes au droit international et il n'y a pas de raison d'y déroger.

Pour le droit de visite d'observateurs indépendants à des détenus dans le cadre de conflits armés, la Belgique soutient le CICR qui doit pouvoir effectuer ses missions sans restriction, vu le mandat défini par les Conventions de Genève de 1949.

L'incident est clos.

18 Question de Mme Linda Vissers au ministre des Affaires étrangères sur "les passeports pour la Libye" (n° 395)

18.01 Linda Vissers (Vlaams Belang): Même munis d'un visa valable, les touristes ne peuvent plus entrer en Libye si leur passeport n'est pas traduit en arabe. De ce fait, il est déjà arrivé que des touristes aient dû rebrousser chemin dès leur arrivée en Libye. Combien de touristes belges ont-ils été renvoyés de la sorte en 2007 ? Quelles règles régissent l'usage des langues sur les passeports belges ? Quelles initiatives le ministre a-t-il prises pour signifier à la Libye qu'il convient de s'en tenir aux règles en vigueur ? Comment le ministre réagira-t-il si la Libye persiste à exiger une traduction en arabe des passeports de tourisme ?

18.02 Karel De Gucht, ministre (en néerlandais) : Selon nos informations, aucun touriste belge n'a été contraint jusqu'ici de rentrer immédiatement au pays à cause de cette disposition libyenne.

Un passeport belge est toujours établi dans nos trois langues nationales officielles ainsi qu'en anglais. Le gouvernement libyen exige depuis des années que le passeport belge soit muni d'un cachet avec la traduction arabe du nom, du prénom, du lieu et de la date de naissance du

dan wil zij de afgifte van een visum overwegen. De Belgische regering plaatst op eenvoudige aanvraag een stempel met de Arabische vertaling in het paspoort. Sinds april 2005 werden de stempel en de vertaling nog slechts *aangeraden* door de Libische regering.

Ik heb geen officiële stappen ondernomen naar de Libische regering toe. De huidige verplichting is een formele beslissing van het Libische parlement. De problemen hebben trouwens niet te maken met de vraag naar een vertaling, maar wel met de plotse verplichting ervan. Inmiddels hebben een aantal EU-ambassades, waaronder de Belgische, twee vragen voorgelegd aan de Libische regering: hoe kan een dergelijke maatregel in werking treden zonder de nodige informatieverstrekking op voorhand en hoe kan men deze maatregel verzoenen met het Libische engagement om de aanvraagprocedure voor een visum in te korten?

Het incident is gesloten.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 17.20 uur.

titulaire ainsi que du numéro de passeport et de la validité de celui-ci. Le gouvernement libyen n'envisage la délivrance d'un visa que si ces conditions sont remplies. Le gouvernement belge appose un cachet avec la traduction arabe dans le passeport sur simple demande. Depuis le mois d'avril 2005, le cachet et la traduction sont uniquement *recommandés* par le gouvernement libyen.

Je n'ai entrepris aucune démarche officielle vis-à-vis du gouvernement libyen. Les obligations actuelles résultent d'une décision formelle du Parlement libyen. La problématique n'a d'ailleurs aucun rapport avec la demande de traduction mais bien avec le caractère soudain de l'obligation. Dans l'intervalle, plusieurs ambassades de l'Union européenne, dont la Belgique, ont adressé deux questions au gouvernement libyen : comment une telle mesure peut-elle entrer en vigueur si les informations nécessaires n'ont pas été fournies à l'avance et comment peut-on concilier cette mesure avec l'engagement libyen de raccourcir la procédure de demande de visa ?

L'incident est clos.

La réunion publique de commission est levée à 17 h 20.